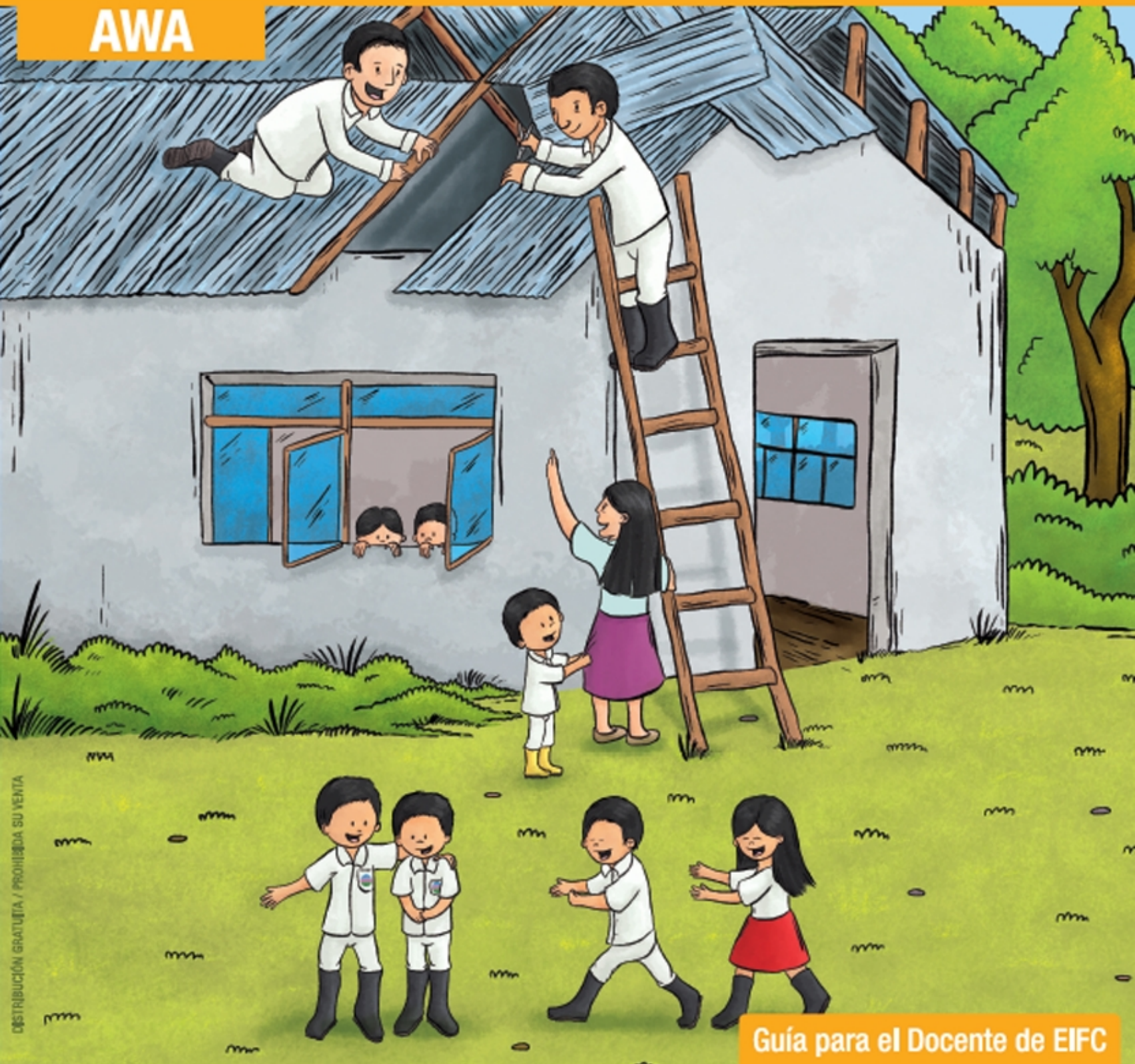


# 10

## Ap Ñanulas Piankamtu

AWA



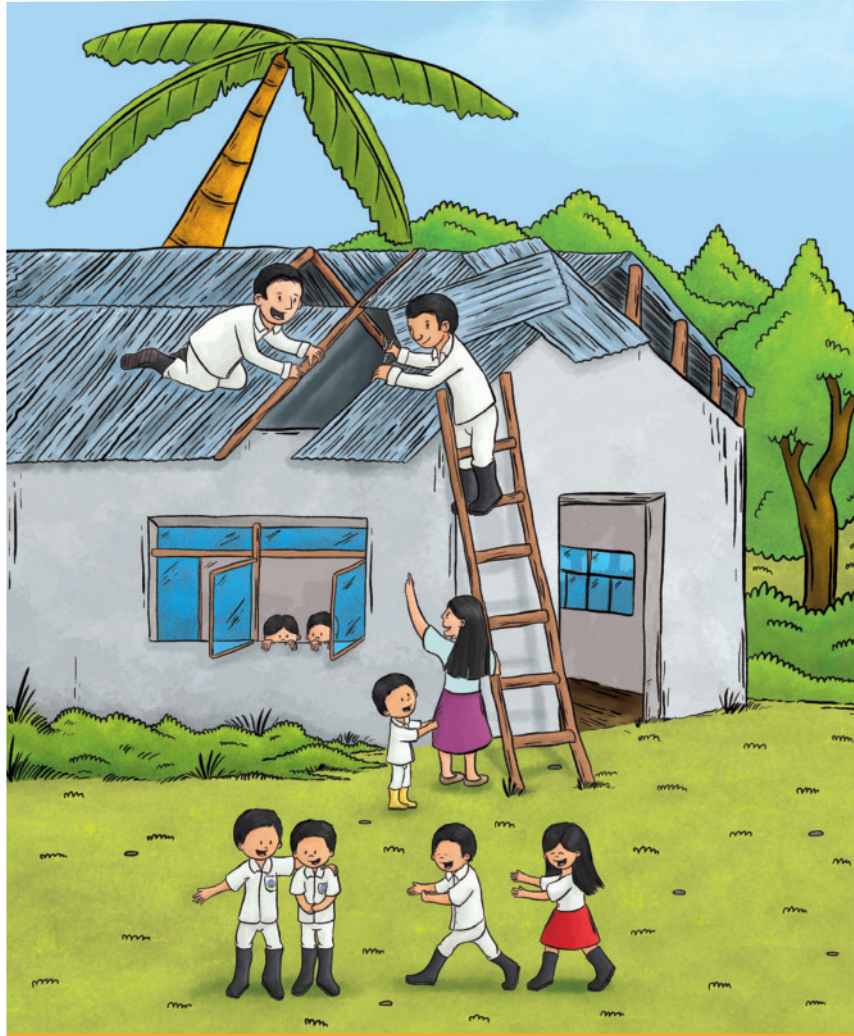
Guía para el Docente de EIFC

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN



EL  
GOBIERNO  
DE TODOS





**PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA**

Lenín Moreno Garcés

**MINISTRO DE EDUCACIÓN**

Fander Falconí Benítez

**Viceministro de Educación**

Álvaro Sáenz Andrade

**Viceministra de Gestión Educativa**

Mónica Reinoso Paredes

**Subsecretario de Educación Intercultural Bilingüe**

Pedro Cango Puchaicela

**Subsecretaria de Fundamentos Educativos**

Ruthy Intriago Armijos

**Subsecretario de Administración Escolar**

Christian González Cajas

**Subsecretaria de Educación Especializada e Inclusiva**

Aleyda Matamoros Cueva

**Directora Nacional de Educación Intercultural Bilingüe**

Virginia De la Torre Yamberla

**Directora Nacional de Currículo**

Cristina Espinosa Salas

**Directora Nacional de Educación Inicial y Básica**

Laura Taipe Morales

**Equipo técnico de la Dirección Nacional  
de Educación Intercultural Bilingüe**

**Líder de la subserie de Recursos Educativos**

Juan Illicachi Guamán

**Equipo Técnico Pedagógico**

Segundo Taicuz Cantincuz, Manuel Taicuz Pascal,

Pedro Álvarez Pasuy, Pedro García Taicuz,

Leandro Cantincuz Pay, Filiberto Pascal,

Clementina Taicuz Cantincuz

**Coordinador equipo de Diseño**

Paul Mejía Benavides

**Diseño y diagramación**

Paul Mejía Benavides, Mayra Chicaiza Guamán

**Ilustración**

Pablo Machado Encalada (dibujo y tinta)

Jaime Hidalgo Maldonado (color)

Primera Edición

© Ministerio de Educación del Ecuador, 2018

Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa

Quito-Ecuador

[www.educacion.gob.ec](http://www.educacion.gob.ec)

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

**DISTRIBUCIÓN GRATUITA - PROHIBIDA SU VENTA**

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN



***Promovemos la conciencia ambiental en la comunidad educativa.***

Hemos impreso el 8% de ejemplares con certificado de responsabilidad ambiental.

**ADVERTENCIA**

Un objetivo manifiesto del Ministerio de Educación es combatir el sexismo y la discriminación de género en la sociedad ecuatoriana y promover, a través del sistema educativo, la equidad entre mujeres y hombres. Para alcanzar este objetivo, promovemos el uso de un lenguaje que no reproduzca esquemas sexistas, y de conformidad con esta práctica preferimos emplear en nuestros documentos oficiales palabras neutras, tales como las personas (en lugar de los hombres) o el profesorado (en lugar de los profesores), etc. Sólo en los casos en que tales expresiones no existan, se usará la forma masculina como genérica para hacer referencia tanto a las personas del sexo femenino como masculino. Esta práctica comunicativa, que es recomendada por la Real Academia Española en su Diccionario Panhispánico de Dudas, obedece a dos razones: (a) en español es posible <referirse a colectivos mixtos a través del género gramatical masculino>, y (b) es preferible aplicar <la ley lingüística de la economía expresiva> para así evitar el abultamiento gráfico y la consiguiente ilegibilidad que ocurriría en el caso de utilizar expresiones como las y los, os/as y otras fórmulas que buscan visibilizar la presencia de ambos sexos.



## 2018: El valor del respeto

---

El inicio de un nuevo año escolar siempre nos produce ilusión. Todos los niños, niñas y adolescentes se preparan, no solo para estudiar y aprender, sino también para encontrarse con sus compañeros de aula. A veces nos topamos con caras nuevas en la clase, y eso es una buena señal, porque vemos que otros estudiantes se están integrando a nuestra institución educativa. Eso significa también que es una buena oportunidad para relacionarnos con personas distintas de las que ya conocíamos y así lograr nuevas amistades.

Sabemos que la escuela es un buen lugar para crecer y compartir muchas cosas positivas, y de vez en cuando también para enfrentar problemas. Ser solidarios y apoyar a quienes necesitan ayuda es un consejo que deberíamos seguir en la casa, la escuela y la comunidad.

El nuevo año escolar se abre como una experiencia que nos desafía y al mismo tiempo nos gratifica. Somos parte de la comunidad educativa, maestros, maestras, padres y madres de familia, representantes legales y parientes. Todos somos responsables de acompañarlos en el mejoramiento de su educación, en mejorar la calidad de sus conocimientos y en la experiencia de estudiar y aprender para crecer como mejores seres humanos y ciudadanos.

Un nuevo año escolar significa un trabajo dedicado a ampliar las relaciones positivas, a las que llamamos respeto. Nadie puede quedar fuera de esta práctica de todos los días en la escuela y la comunidad. Este valor de vida se opone radicalmente al desprecio y a la exclusión. Si queremos una educación justa, en la que todos podamos participar, el respeto hacia los otros significa aceptar sus propias formas de ser, sus características individuales, sociales, físicas y culturales; su manera de pensar y apreciar el mundo; sus costumbres y tradiciones; sus aptitudes y habilidades. Esta es la mejor propuesta que puede hacer el Ministerio de Educación al iniciar el nuevo año escolar.

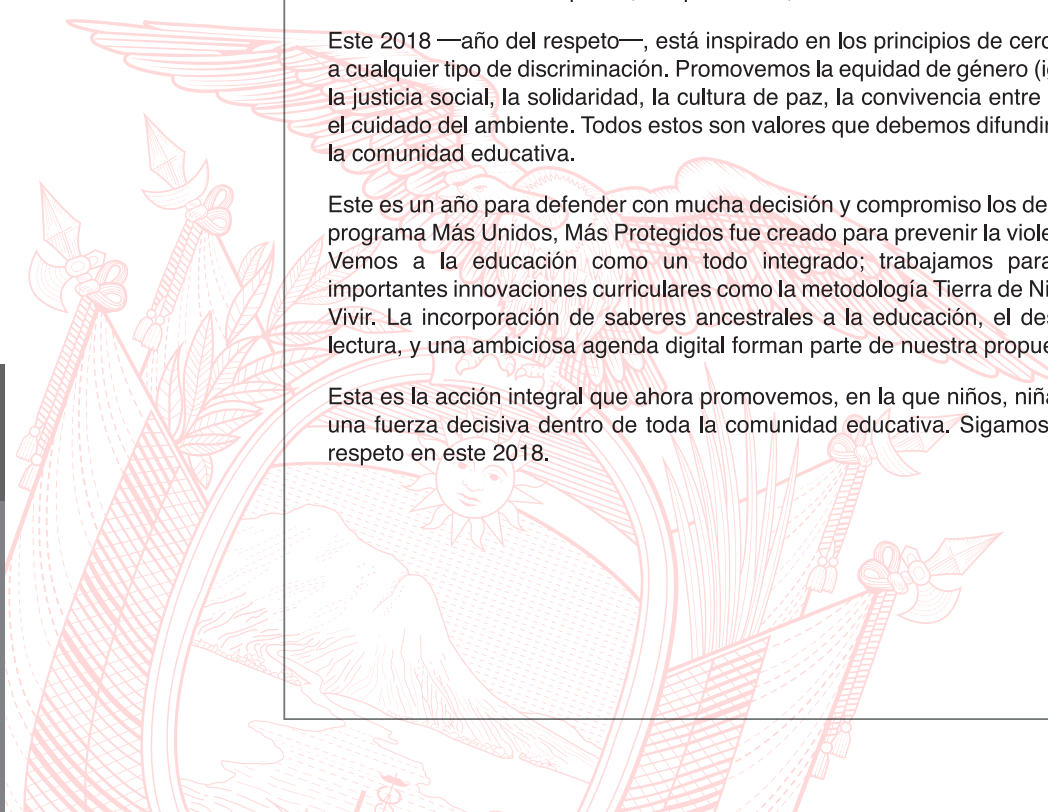
El respeto hacia los demás significa el respeto a cada uno y cada una, a nosotros mismos. El respeto no acepta agresión alguna, ya sea física, psicológica o sexual. Implica reconocernos a nosotros mismos en las personas que nos rodean. Maestros y maestras, estudiantes y compañeras, somos todos seres humanos que tenemos los mismos derechos. Eso significa el derecho a tener nuestro propio punto de vista, el derecho a cambiar de opinión, a equivocarse, el derecho a crear un mundo propio en el cual vivir.

Este 2018 —año del respeto—, está inspirado en los principios de cero tolerancia al abuso y la violencia, a cualquier tipo de discriminación. Promovemos la equidad de género (igualdad entre hombres y mujeres), la justicia social, la solidaridad, la cultura de paz, la convivencia entre culturas y tradiciones diferentes, y el cuidado del ambiente. Todos estos son valores que debemos difundir y vivir a plenitud todos los días en la comunidad educativa.

Este es un año para defender con mucha decisión y compromiso los derechos de los estudiantes. Nuestro programa Más Unidos, Más Protegidos fue creado para prevenir la violencia dentro del sistema educativo. Vemos a la educación como un todo integrado; trabajamos para mejorar nuestro ambiente con importantes innovaciones curriculares como la metodología Tierra de Niñas, Niños y Jóvenes para el Buen Vivir. La incorporación de saberes ancestrales a la educación, el desarrollo de las artes, de la buena lectura, y una ambiciosa agenda digital forman parte de nuestra propuesta al iniciar el nuevo año escolar.

Esta es la acción integral que ahora promovemos, en la que niños, niñas y adolescentes participan como una fuerza decisiva dentro de toda la comunidad educativa. Sigamos caminando con buen paso y con respeto en este 2018.

**Fander Falconí**  
**Ministro de Educación**





|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Annana                      | 5  |
| Ichainkit saltui            | 9  |
| Ap anniancha pianchammurus  | 19 |
| Au pit kawiratu             | 30 |
| Na kara inkaltas            | 41 |
| Esquema                     | 54 |
| Vocabulario                 | 55 |
| Formato Guía de Aprendizaje | 56 |
| Informe Quimestral          | 58 |
|                             | 63 |

## SARAISHPA KAINAM

Sinkalaran pinkih kamtamu paspittuspa (SEIB) pipurusta wanta awatuamtustane Ecuadorkinsne antus ininmurus maza mazain kara sulmin mijmakpas, sune kaish kaishtui paishpa ainkias kammu (EIFC) an katsa kamnakima. An pinkih an kamtammika sinkalaram paritne wanta awaruspa paspit kamchanne MOSEIB munni. Sune pina akkis mi miji, an plurinacional, intercultural samishna.

Pinkih kammurus paspit kammuruspane watpuramtene tui wamtunturusta, pinkih kamtanane paaña tuamtunturuspa minkit sarit kai tuamtunturus, pial kara amazoniaruspa kawiram pianchammurus, tih, i su kara katsa tutka puramtusta.

Tikkalaramne an wat paishparus kamchanapa antui, karane paishpaus akkal pinkihparit ñitkit ulkit kamanapa sune awa wammakmuruskasa maintachin sat samtawa.

An pinkih sarit antus, tikalaram kaltus sarit mamiztus ishtarus wari kish paranapa No. Tuil pinkih kamtam-tas, sune antusta antui kutña ampara pampa payu parittusa EIFC (ainki nailtit pas), sune Ministerio nijulta aishpa 0440-13 parit hish diciembre 2013, sun payune MOSEIB ishpa antu nukulwain.

## ANNANA

Ecuadorkins awa paishparusne, usparusne aza kawainmu uspa chiktakins minmurus wanta sulmin kamcharit kamtawamai, sunkanane uspane chinkas kitchiwal kualtuskasa, inkalkasarus pinkih kamtamkins kara tuamkins watsalmin paratpamai.

Sunkanane, paishparusne uspa pappishtas pinkih wat kamcharit saptawamai, sune wan pañain pit param awaruspa kamchatpamai, sunkanane wanta purarus ishkit minkit chaanapa, uspane wat min kara minmu mijatmai, sunkanane tintarus, pianchammurus sune mastuntuishmusura sam aishpa pipurukins tuamkasa kalkininnarawa.

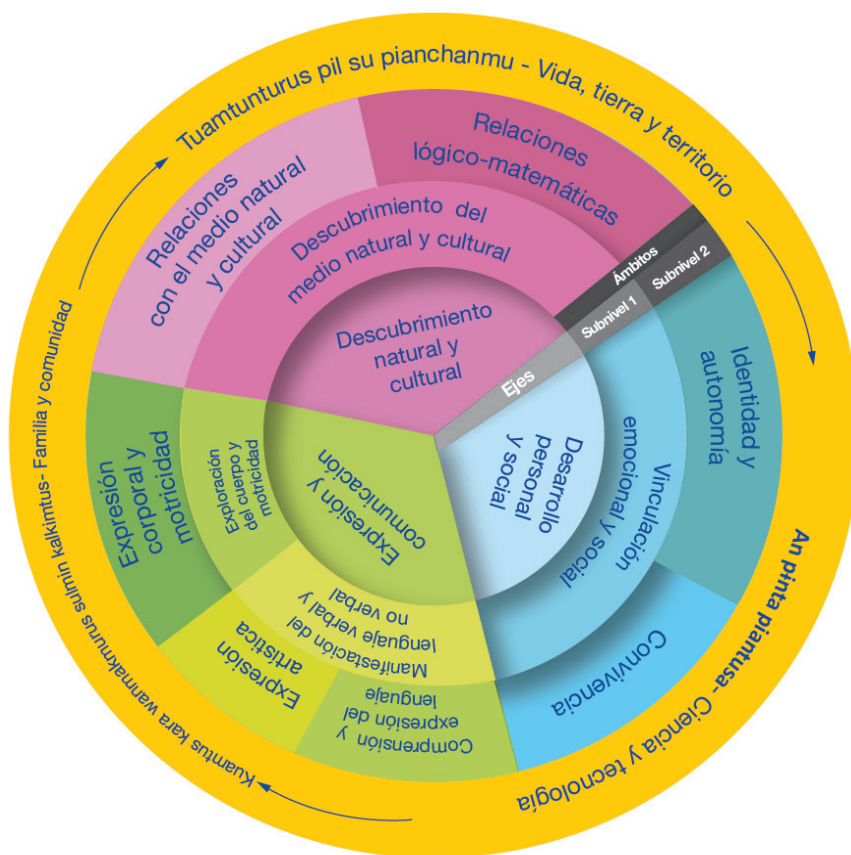
Wanta tuam pianchammurus minmurus, tuamtunturusne suntusne kualta kara tuamtas kawimmai. Sun wan mijanne sune awaruspa parattus, wanmaltarus, mamin kawimtus kalkiamtukintus, kawininmukintus, paramtukintus, an mamiztuskintuskas kammumai. Sunkanane paishparusne kalpain chan piankamkit kempat chatkit, kaiwaikit kamkit ilaparuspa tuamkins kara mamizpas sukin kamchatarimmai. An kalne kualtuspane ishpulmika i, sunawaishne an kamtam tikalaramkin uzatpai, sune us kamtu aishpa kuail kamtu aishpa kamchamanpa.

Sunawaishna mintamakpas tailtus pianchan kalpainkininmukasa an warimintamakpas, sun tus “pianchamurus awaruspakai”, sunkanane kajaram titkalaramtus wan sulmin satkit sipchinamai.

Suntus pianchanmurus kalpapaninmurusne kualta kara tuamta, pianchanmu, kara an pintapiantusa, tuamtus piltus akkaltusta, sulmin kalkimtui.

Pianchamurus kalpapanimurusne azakalnim kawiratkit antus sarit paishkakin mijmai karakas salpin kawirammu kamtam curriculo nacional an katsamika ainkiras pinkihkamtammukai, anne akkuan mishtus 2014 saramai. Sune pianchammu kara salpin wanmakmu nil uschi, chine suntusne kalpapanimurusne salpintus kajaramtus kawiran kai. Pilsarit uskinne antus antui.





Reajuste elaborado por: Equipo técnico de la Dirección Nacional Intercultural Bilingüe.

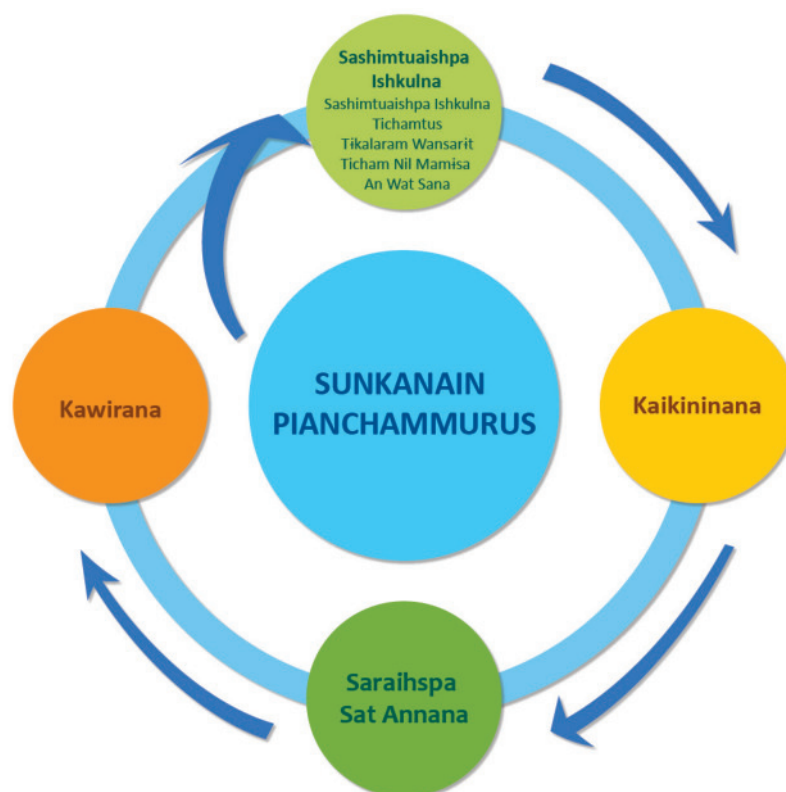
An pikihkamtam an katsarasne kara Subsecretaria pinkih kajaram pittus, izhta au ita aishpa watsat milna mas kal pinkihkamtamyalta wan chakkit MOSEIBkas naitawa ampara nilmimilmu wan pinkihkamtanana.

An tikkalaram kaltusne kajaram kal kawiratkit au paishparusa piankam satkitti kaish sairawamai, sune azakalkinim piantus kara pianchanmurus tintarus kara tuamtunturus ilaparusa awarusta wammakinkit kalkitpai. Wan an tuamtas puraras satkit an kalkitkit kamtarawamakpas sunkanain awapit kintaishpa maintashin kalkitpamai.

An piannachitne kawarachi nilmininmukal karane currículo pinkihkamtammu katsa ainkiruspa wanta surasne kawara sarachi, chine pianchanumurus awarusa piantus an wattus sait miltawamakpas.

Karane kaishtawamakpas, an kal annan tikalaran sarittusne currículo an katsamika akkuantus azakalkin nin pashitkit sarawamai, sun kaltusne pinkihkamtamtus an mamistus kaltus nijulkit azakalkinin nil satkit pinkih curricular ampu paishparus, ashampa pasihparus nil kailkiapana sarawai. Sunawaishna sunkanane wanta paishparus an sukin pusraishpa wantarus sunkanain kamtawamai, sunkanain awa paishparusne Moseibta kamtaishpa kawiratkit kamchatkit suasne currículo nacional chikkatchin kamtawai.

Minparane sun mi anmu ampara minilkalkininmune N<sup>a</sup> 9 ampara kizaram sinkalaram pianchanmurus MOSEIBta kaishtasihpa kara an anpulakin antui:



Elaborado por: Equipo técnico de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe.

Sun payu parimtukinne pian kara pianchammurusne piankamtui. Suane akkuan naitit uzi: piat ishmurus, tichamnimmurus, pian cahmmurus naitit kara ishpaninmu.



Sune pinki kamtamkisin puztuchi, sune ña nulasne wan warusta kamtamtui, suane wan kialintui karane sune wan paña salpin waruspa pinkantui.



Sune pinki kamtam pishpaus kachaknapa sarit kai, sune paishpaus paña pianchammurus anish ishna sammai, pian kara pianchira.



Paishparuspa tikkalaram pianchammurus EIFC anish ishnane antus mai: "Piankamnane kamtawai, kamnane sat ishtawai, tukkit"; karane wan pianchammurusne pianish mintachiwa chine paishpa ainkirusne azpian kamtawa, salpinkit, satkitkit kara tura piannaishpa, sune paña tuamtuntura aishpa.

Sun paishparuspa piannaishpa anish ishtane, paihparuspa "tikkalaram pianchammuruspa ishtui suane sat ishtachin, karane ainkirusane kaltus pianchammurus saanapa saamtui.

Karane pinki kamtamruspane akkuan pianchammurus anish ishtui (minpara sarit ut aishpara ishna), suane arit purakin aishpa antui. Sune paña tuam tunturus painkammanapa antui, minparane paishparus pinki kammuwa mintarus aishpa sanapa miramtui.



Paishparuskasa pianchammurus anishkit azpianawane, sune paishparusane wan kaishpa aishpa mimat ishtawa tichamtus saira aishpa, kamtit aishpa anish ishna.

kamtara aishpa kamtarakasane ishpa anmu usmin satkit kamnachi, mana paishparusne pianchammurusne usmin azpinkit kamchinai kara pinkih maza mazrarain sat mɨlta.

Ankinne an kalne anta kawirana minintui, ñina kara kamtit aishpa kawiratkit sana.

Kawiraritus saninui karane pinchammurus kamta aishpa ishinnana.

Paishpara pañaras ñanulas piankanmina, paña kialmurus piankamnapa, kara usmin pakpanapa sanam kawiratkit sakammanapa pashimtus kara sanamtus paña tuamtumturas kara awa wanmakmurarus puraras.

## Paschish Tɨkaram: Ap ñanulas piankamtu

Unidad 10: Conociendo mi cuerpo

- Kal kara kaiwainmurus.  
*Compartiendo actividades cotidianas.*
- ñninmu kara inkaltas kawaiwainna.  
*Orden y cuidado de los ambientes naturales.*
- Ap ñanulaskasa saltu.  
*Jugando con mi cuerpo.*
- Sinkainmu inspa anmu.  
*La música como expresión (ritmos).*

- Wat puram ñlparuspa wat tuan kara ap kualta ishna, CECIB kara awa wanmakmura.  
*Practico los valores de respeto y responsabilidad en mi familia, CECIB y Comunidad.*
- Salkit kara purara wat saninna.  
*Explorando y cuidando el entorno.*
- Tukmurus wattus awa wanmakmuras.  
*Alimentos saludables de la comunidad.*
- Aurus watsamtus.  
*Nuestros mitos.*

- Piamtuspa kawiraninna.  
*Desarrollo de los sentidos.*
- Kalkimtus: ñninmu kara kaiwainna.  
*Hábitos de trabajo: orden y colaboración.*
- Pararitta para chin paran titereskasa salkit.  
*Desarrollo del lenguaje oral mediante la elaboración de títeres.*
- Paran kara pinkih sana ianki wacha.  
*Comunicación y reproducción de textos sencillos.*
- Au ñanulaskasa paramtus.  
*Nos comunicamos con nuestro cuerpo.*

- Sinkainmurus kara salmurus.  
*Canciones y juegos.*
- Palapchawa kara paawa annia mika.  
*La importancia de la luna y el sol.*
- Inkua, wanish kara alu.  
*El viento, las nubes y la lluvia.*
- Walpura kara salis pakpinmura salchain.  
*La ritualidad del chutun.*
- Paimta kara paininmura salchain.  
*Juguemos a la compra y venta de nuestros productos.*



1

## Ichainkit saltui



Kajaram kaltus kaiwaintu.  
Ininmu kara inkaltusa kaiwaintu.  
Ap ña nulaskasa saltus.  
Sinkainmu sanachim.  
Inkaltas taituskasa salna.

Ampu kara ashampa paishpara kail wat mimchira kaiwainna chi kaimanpa kara inkaltas kaiwainna sune paña tuamtuntura tinta kininna.

Ampu kara ashampa paishparussa wat mikamnapa, paña ñanulasta taitus sinkainmurusta taitus sakammanapa sunkanane an wat pauranpa.

Maza mazawa wat chamtus kupairuruskasa ishna. Ampu, tuamtunturuspa, pashimtus sanatkin, kualtuspa sanam kara mamistus.  
Paishpa sara aishpa kara ilapa amturuspa taitus sara sawainna.  
Paisha mamin kamturus EIFC paña ininmurus wat sawainna.  
Kialmurus sana kara inkaltuzakas, kalparusakas wat puranpa sune kuaikitkas sarachiwamai.

Kuailkishimtus purara wat puran aza washain ishna karane wat tuan kuail saamanpa ishna.  
Impara wahsa ishna kara kajaram taitus ishpatkit sarawai, inkaltas kuailkika saraishpa piankamchina.  
inkaltas taitus anishkit ishna awa ñanulaspa kialmurus mijaishpa.  
Kajaram taituspa izhpanmurus piankamna, inkaltas izhpulkana.  
Ishpanna kawara kara kawarachi inkaltas taituspa minmurus paña tuntunkana, piaramtus kara ainkirus.  
Pas kara ampara kaltus sakammanapa ainkiwacha kamtarawamakpas taituskasa.  
Tuamtunturuspa kara samamtus nirittuskasa chikitchin sana.

Kajaram awaruspa ku kimtu aishpa sana, kukim kara salmu awaruspa, paña kal karane ininmukasa satkit.  
Kialmuruskasa ñanulaspa. Pit kialmuruspa numans kuyarakima, pi katsa satkit usna karane wawija kailna pirichirakas kialkam sarawai.  
Mitikasa mazain tichakna kara mamispa, sune usmin salnapa.  
Nutkit kara talam kishna miti sul satkit.  
Uschin satkit tichakna karane ñanulaskasa ishkuatchin satkit tichakna ña nulas sapu ñakasa karane ainki kialmuruskasa karane mamiis samtukana kitkit sune wan payu sarawai.

Kialtu aishpa sinkainna kara paña ña nulasta wat saninkit sarawai.  
 Kialmu sana kara an kalchiwacha attistachin sarawai an wat kam chan.  
 Ña nulas kialmurus an wat ishkit ishna karane tailtus chine azmurus kialmurus.  
 Kajaram kialmurus anishkit sat ishna an katsara kara ainkira kima wan ñanulasta, tĩmpu, waknam,  
 chishtĩ, chishtĩ tĩpu, pĩlkuil, wakpuh, mitĩ.

Mamis paishparus kal sararus sana kara paña inkaltas.  
 Kajaram tailtuspa ishna karane ñnkal kuail kit aishpa paña suras samtu aishpa sanapa instawa,  
 minparane us minta aishpa sarawai.  
 Wiyamu wanmakmu aishpa ainki kin kara katsarakima saina pas chish kima.  
 Chishtĩkasa tailtus satkit ishna (katsa, piaram, kara tuntũ).  
 Mas paraninmu paraninna paramtuskasa paña suras kara kainana pianchanmurus purara.  
 Kalkittus sunminsam akkuan tailtuskasa sashinai.  
 Chan kara iskuatchin ainain kara atishtas ishkuatchin ñn paña ñanulastas, kajaram wat chamtas  
 paña ishkuatchin.



#### An kaltus ichinamakpas:

Awa kal saraishpa wanmakmukin ishkit chan, paishparussa ishtaishpa kamtana, kal ishtaishpa pana, Wan ishta aishpa pinkĩhta patmĩlna, an kalne au minmurane akkuan kaiwainchinai, karane awa parat aishpa parane ankana i. ampu, ashampa, ampu paishpa, ashampa paishpa, ilapa kara ñnkua.

Mamis tuntune, kaultuspa kal paran kara uspa kĩnta aishpa parat aishpa, uspa parat aishpane pinkĩhta pat mĩltawa, kara akkal tĩrakas. Paishpa kal para aishpa ishna, aknkana. “Wantarus pala

kummakpas wantarus pĩn kuammakpas”, an mamĩstus. Paishparuspa kaltus awa wanmakmukin anishkit ishna sune kaultuspa kal sara aishpa piankachinai.

Awa wanmakmukin paishparuskasa wan sara aishpa nan sarĩt purakin ishñimishna geo. Biológico ankanara. Pirus, pilchira, tĩrus, mirus an mamĩstus. Chamtumanne pinkĩh kamtam ashanpane mĩmawas ñnachi chi piarantus wamaĩtakas, katsarus, azmurus, sĩnamtus, karane an mamĩstus ishta aishpa. Karakas wan ishta aishpakas wiyanchinai,

tailtus sunkanane paishparusne pichi pichi inkalta wan wa aishpane an wat kamchinai ustuntuin, paishparusne min kachaptachine paña minpain an wat kammumamin.

Pinkih kammu yaltas inkalman salna pusna suntane muyara salna. Ampu paishpara kara ashampa paishpara parakamanapa, usnapa kara salanapa pana ñanulaskasa us kialmurus piankamanapa karane sune paña ña nulas wan mijta piankanchinai masal chatchin.

Wanmakninna (pinkih kamtam kara paishparuskasa) Tail azmuruskasa, awa wanmakmukisnmin sairawa, wan mijaishpa saina, ankana tailtus sinkainmurus). Sun tailtuskasane anintawa paishparus miaña, karane wan aznitawane paran.

Sun Sanane pinkihkamtamne wan tailtus mijaishpa sairawai karane inkaltaskas ( wazkana, ulmukas, katsa pinkih nain, ti wijaruskas) pappishtusakas kaiwainnapa paikuatpa i ankana: kaja, ulchaki, karuskuil, anmamistus, sunkasane paishpa kasukasa ishkit kailkasa kara chishtikasa ishkit wan azmurus kamchinamai.

Pinkih kammu yalkin, ampu kara ashampa paishparuskasa salna pusna, wan inkalta wa aishpa chakna: uk, tirus, nuyaktus, kihtus, inkal kijuiltus, wishtus. Katsa kara ainkirakas piankamna, tunturus karane yawa tailtus chaktarakas wiyanna, pinkih kammu yal aijmanne paishparune wan chakta aishpa wiyantawai.



Kajaram pittus minkit kainatkit parakam sanawa.

¿Awa wanmakmukin nu tuantane mizha mun?  
¿ Aũ wanmakmune mizha mun?  
¿Kĩntaishpane chi kaltus sam?  
¿Up wanmakmukinne chi wan payu wamisi?  
¿Wanmakmukin paishparus pappishkasa chi sammamin?

¿Wanmakmu inkalkinne pi kara pilchira wã?, ¿Ishnimĩtkish?  
¿ Sua chikimtura piannamĩtkish?  
¿Azmurus azakanai mĩchimĩtkish?  
¿ Wanmakmura pichin kara akkuan tirus wãmĩtki?  
¿ Wanmakkin inkaltas wãishpa izhpanane chi kitpa?

Ap ñanulas piankamtu

Nuyak kasa salkane chi ñanulas kialmis?  
kara ¿tira nukane?  
¿Nune chi an salchimis?  
¿Up ña nulas kasa saltane kalpa azmukana kashinakish?chi kalpara?  
¿Ain, chatpara, sakane chi ñanulas salmu?

¿Sinkainmu azmune sam? Up kualkasa?mĩnwacha sinkainmu pianmu?  
¿chi sinkaimu an pianchimis?  
¿Sinkaimu azka mĩrane ku kichimĩtkish?  
¿Chi sinkainmu azka ku kichimis?



¿Chi tirus up up awa wanmakmukin  
wamamin?

¿Maza payune ti wamas? ¿up pinkih  
kammu yalkinne wachimtkish?

¿Inkaltas wa aishpane chi sachimis?

¿inkalta salmurus waishpane  
piannamtkish?

¿Pira pichimtkish?? pira pikane micha  
maimis kara piwailtane?



Ampu kara ashampa paishparus kaltus paincham-  
murus sanapane an mirus wat sat miltawai.

Ampu ashampa paishpakasa salna “Pinkih kam-  
tamkin aijman kara puzaman pishkarit mijan”

Sunkana pinkih kamtam yal sinam aijman kara  
nalman mijjanne paishparusane wanmakit uskit  
paranarawai, akkuan kaltus mijjaishpane mainta-  
chin. Ampu kara ashampa paishparuskasne paktus  
mazawain puramannane ti akkal kul satkit miltai-  
wai: Suntane wintawai azain pitmurus kara pitkai-  
rus kajaram akkal kul sarara: Sune paishparusane  
watsal puranpa kamtanarawai sunkanane an wat puran.

Sun wan kaltus sarawane ampu kara ashanmpa  
paishparuzane mamistus sunkasa kal sanintawa.

Ampu kara ashampa paishparuskasa salna” pi  
an kacha tura ishnicchain” (munne minta turakas  
maitchinai.

An kal sanane, mais payuin, pinkih kamta ampu chi-  
ne pinkih kamtam ashampa paishparus ainkikasa,  
piman in minchinamai. Sunawaishne, pasta mima-  
chinai: ¿Chamtumanne chi kiarawa?, masne, ampu  
kara ashampa paishparus wan minta aishpa para-  
napa, minparane wan mita chiruspa wanchatkit  
paran, an wat minkit paran. Suntane ampu kara as-  
hampa paishparus chamtuman chiwacha kaimanpa  
ishtawai. Wan chat aishpa pinkihta ninintawa.

Chan impayune, Ashampa pinkih kamtamtamne  
pappishtuzarane, paishaprane pin karawanana,  
watsal pikammanapa. Sn chamtupayune ashampa  
pinkih kamtamne wan inkalta ishtaishpa parawas  
itpai: Suntane ankana paratpa: kajaram piaramtus  
katsarus, tunturus, kara wan waishpa ishtaishpa  
paratpa i. Sunta painnatpane mazawa nankin sal-  
na saira. Anniasne sun piannatkinne wan ishpa-  
rawa paishparus wat puranpa karane kainanarawa  
annia chiwacha kitchasmin ishparawa amin. Wat  
kara sinnam mijan kish paratpa.

Ampu kara ashampa paishparuskasa salna “Ap  
ñanulas kialtui”.

Salmukinne akkuan kaltus kialmurus salne sai-  
rawa. Ampu kara ashampa paishparusane pinkih  
kamtam saltu aishpa sanapa paikuan kane ña  
nulas kialta aishpa munnapa paikuan. Wan ñanu-  
las kialnapa paikuan karane paishparuspa salmu  
namna, ankana: tichakna, ishkuatchin salnapa  
kara ichiainkit salna, ishpa anmu kara chishtikasa  
paramtus salna mamistuskas.

Sune paishparusane kialmurus aintus an wat-  
mi kialkamchinai karane paramkas an ishkuatchi  
paramchinai. Pinkih kammu salmukinne kal sara  
aishpa kuaishkulna sairawa kara tane aztukana,  
tayaltukana, ichainchitkana, aliskana, yawaija ai-  
jman kara nanman kuarakna, pikkuil kishkamna,  
usna, kara mamistus kamchanpa kamtarawamai,  
sune wan azmurus param kamchinai.

Ampu kara ashampa paishparuskasa “karuskuilta” salna.

Sun salnane tailtus chaktit purara sana, pinkih kammu yaltas puzkit kara kajaram azmuru azninna.

Suntus kal sanane ampu kara ashampa pinkih kmtane paishparuskasa karajam tuntu aishpa wanmakna, sune kajaram tailtus azmukasa, wanmakta aishpa paña tuntu azmurus aznintawa kara azkane piankarawa chi tailtuskasa azturakas.

Pinkamtamne mamis tuntu aznintawa karane paishparuzsane us aznintakana azninnapa paikuan. Minparane paishparusane mamis azmurus paña tuntu minkit azninnapa sairawa, uspain azkit sakammatarinpa.

Paishparuzkasasalna ‘Apyalsashain’

Pinkihkammumamalishainchitankalpaishparuzta-maza tailkasakarapilkasapañayalsarain, Ansanapa maza mazarainkurunnarawanil ianapa.

Ankalneakkuanpayuminkitkamtashinama-ppaswanpaitawanepaishparuznekaishkuintakitpai,pañayalmishasaarittakasaskarausnemintapitmu.

Ankalnepaishparuzachiknapittuskaskarawanainkininakamchinamai.



Wan painchammu kara pianchammurus kalkitpane antus mimatkit kachktawamakpas.

¿Awa wanmakmukin nu tuantane mizha mun?

¿Aũ wanmakmune mizha mun?

¿Kintaishpane chi kaltus sam?

¿Up wanmakmukinne chi wan payu wamisi?

¿Wanmakmukin paishparus pappishkasa chi sammamin?

Nuyak kasa salkane chi ñanulas kialmis? kara ¿tira nukane?

¿Nune chi an salchimis’?

¿Up ña nulas kasa saltane kalpa azmukana kashinakish?chi kalpara?

¿Ain, chatpara, sakane chi ñanulas salmu?

¿Wanmakmu inkalkinne pi kara pilchira wã?, ¿ishnimitkish?

¿Sua chikimtura piannamitkish¿ azmurus azakanai michimitchish?

¿Wanmakmura pichin kara akkuan tirus wãmitki?

¿Wanmakkin inkaltas wãishpa izhpanane chi kitpa?

¿Sinkainmu azmune sam? Up kualkasa?minwacha sinkainmu pianmu?

¿Chi sinkaimu an pianchimis?

¿Sinkaimu azka mirane ku kichimitchish?

¿Chi sinkainmu azka ku kichimis?

¿Chi tirus up up awa wanmakmukin  
wamamin?  
¿Maza payune ti wamas?¿up pinkih  
kammu yalkinne wachimtkish?

¿inkaltas wa aishpane chi sachimis?  
¿inkalta salmurus waishpane  
piannamtkish?  
¿Pira pichimtkish??pira pikane micha  
maimis kara piwailtane?

**B**



Kal sanapa paramtus:

Ti alpara patia sana, suane wan tikmurus  
kuat aishapa kiarakpintachin mazawain  
kiantawa kinta aishpa kaut. Sun tukmurus  
natkit kuairitkin kintaishpa purakinne kuachi  
kianka nuyak wamtus wat wanapa karane  
sun wan pittikane wish purakin wana.  
Pasharusa wanmakit paktus purara  
mazawain puramanna, inkaltus wat  
puranpa.  
Parit purakin ishna (kachakmurus) inkaltus  
awa wanmakmukin wak puranpane chi  
kitparakas mamarawa.  
Walti kihkasa pishkam sarawa, chapil  
chine tikkasa sun pappish kaiwaintawa  
paña pinkihkammu makin pishkanapa kara  
pinkih kammu yalkin.

Pinkih kamtakasa ain in, chak, nuna,  
kishna, tichakna, tira nuna mamistus, paña  
ña nulas kialmukasa ishtawa.  
Paña ñanulastane ña ankatsara pinkarawa-  
ainki, katsa kara an anki mika.  
Paña ña nulasta mijjaishpa wiyankit  
ishtawa, ankana pas kail, pas chish chishti  
tippu kara an mamistus.  
Kialmurus, kanman kara kacha- attish,  
salkit kamna.  
Sulmin, paña kual saraishpa pinkihnta  
sana,awakanain ishtit satkit pinkih  
pakpishkit ulna.  
Ñanulasta minkit sinkainmu sana.  
Paishpa paruskasa kara paishparuskasa  
pinkammu yalkin wanmakkit pishkana.

**C**



Pinkih kamtamutuska sinkaimurus kawirarawa karane awa kuilkin nuyak satkit kanmu sachain sun wan  
pianchammuruskasa sat ishkit sapta aishpa sarawai.

**D**



inkalkana sakkit wantaruskasa wat parachain.  
Sinkainmurus tailtus wan wantatkit minkit satkit sinkainmitchain.



Awa paisharusne pappishtus kamtakane akkuan kaltus pian kawaimmamin, paishpane ainki asmin pian kawimmamin, karane anmin pinkamchimmamin paña azpian piankit, sunka-nane wan payu kamtu puramin kaltus wa aishpa.

Paishparussane ainki asmin paña pappishne pins-ta kuatkit milkit kawiramin, paishparus ainkirusne paishpa an ilapapamturussa kal samtu aishpa ishkit kammumamin, karane paña akkuish sara aishpa; an ila-paparikane ampara mampapayu parikane uspa ishta aishpa aimpishta kaiwainmu mamin kalpara ishkin, salna, tira nuna, karane paña aimpish an katsarussa kanpat im mamin, akkuishtane si, kuashi, kininta, maij ishna kaiwain nim mamin.



Awa minmu tuntune, pilta wan waishpa, tuan mijji; karus wamai.

Ukkas kamamin, maza awa uk paishpa karit tura nakpintane imu, kizpu ishmu, karane wan ñanulas.

inkalman maza awakana pikkuil kishkane pala pianmu uk tura kaishmu sune ukne yakiru kish kaishmu, sun AWA mirane kualtuza kainamin karane sainitpa amin, masaitne sainchimamin.

Kalparus, inkaltus, pirus, uktuskas ampu kara ashampa wamamin, inkaltuzane ashampane an alis mamin.

Ananníapittusnewanminmu ampara su ainkipaishparuzapinkihkammuish-tawakuailminñakakarakuailkiyakakurunnarawamakpaspaspitkamanapa, sunkanekishkaishtui: Wanwantuzatiruzharapinkihkamtamyalkin, ti titnas-hikarakuanashikiztawamakpasmakawiyamturuz, ashampaampupaishpa-ruzatiruzaaumizatukmukuinmuruzazhnamilchain. Sunkanekuruntaneau inkalsunewattuashinai, Ane salkitkamtashinai inkaltachikaskiman, Kara chishtikasa, kuashira, pilta, tiruzara, piras kizupaishparuzaantintamimawamakpas, sunkanekitne chin watwankarustuamtuzawari kishtawai.

*Ines Taicuz Pay kaishkuintakit kai.*



Ña nulas kialmune pına waramin, sune ña nulasne wat kawiraninmin, ña nulas wat mazninmu; karane wat mazmurus ñanulasta napninmu, tinta kininmu, kara wat mazmu wat saninmu, sune kaltus kintaishpa an kal sara, karane wisha kalmika.

Paishparussa ñanulas kaltus wat kamtanane wan ñanulas kialintawa amin, tichakna tail chakna, ain in, maza pittin tichana, kara mamistus, sun kaltusne wat mazninmu amin karane an aza kawininmu. Ña nulas, ishkumchi kara kialmurus sune kizpune an pishakinintui, minparane an aza kawiram.



Sinkainmune awa wammakmu tuam aishpa pianmumamin, tuamtunturuspa wammaktit sune tuamtunturuspa kararam tuntu azninmu mai kawimtuasihpa.

Auruspa ilaparuspa sinkainmurusne tira, tikasa karane kalpa aya saritmai, sun wan azmurusne ampu kara ashampa paishparusane kamtarawamai pianchammurus ilaparuspa mañamanpa karane paishparussane sun wan taitus sinkainmurus tinta kulinnapa kamtarawa mai.

Wacha awane tuntune sinkaimu wat mijchi, awa sinkainmune walpura, salis watsaka mimmai katna ampat sinkainmu wat mimchi. Mane awa sukinne sinkainmune anpat mijtus mimmai.

Au awa wanmakmu purakins salmurus kara pipururus purara sairawa, sun salmurusne awa minta aishpakins kara kawimturussa ishpa antui, ilaparustas pappishtustas, pappishtustas painkutustas sunkanane au piantunturus kara tuamtunturus ilaoaruspa wat satkit miltawamakpas.

EIFCne au pianchammurusta an tinta kulintawai sun wan sanane inkaltas wan taitus sat ishtawamakpas wan sara aishpa ishtane wan pianchammururspane an wat kamchinai ankana sanam, kialmurus, minmurus wat maznapa miratpai. Akkuan salmurus ilapauspa.

**Mirus:**

Tirane wantit salnane sam tit kantawai paishparus salanapa. Tirane sam titkasane ti kuhtawa paishparus sua kunkit kara uskit salnapa.



Sun salmune an kalchi wan ñanulasta kalkinintawai walti nuyak satkit paishkakin kulpalna.

**Mirus:**

Walti nuyak chakna.

Irukasa walti nuyak saitkit kul sarawa.  
Walti nuyak kultane maza ti kuchatkit akkis  
satkit tirawa, sunkana kutchatkit tirawane  
pas chishtikasa ku kinintawa katsa kazu  
ayara, ti alparara karane pilta.

2

**Ap anniancha  
pianchammurus**



Tintarus samtus: kualta watcham kara watchamchammika, CECIs kara awa wanmakmura.  
 Piltu kara inkalta ishpamtu.  
 Awa wanmakmukins tukmurus.  
 Au annia pittus pianchammurus.

Ampu kara ashampa paishparusakas wat chanpa kara sanatkin wan inkaltas kamtarawa ishkinpa kara wat chanpa, wat mi kara pamtus.

Watchammuwa ishapa añapa: mun wantuspa, kawimtu, kual muntuspa an kacharuspa, us turas ishpa anna.  
 Maza mazawa minmurus wat minna: ampurus, kajaram tuamtunturus, pashim aishpa, kualtuspa, kara mamistus.  
 Paña kutpairura, kualtuza kara wantarussa wt ishinnana wan inkaltas ishpa antaruspa.  
 Sana kara wat purampa paishpa pinkih kammu yalkins kara ilapapamturuskasa wat nijulna.  
 Pitchin an kalchiwacha wanmakninna kutña kara an akkuan kaltus sarawa.  
 Samtukana sana, kajaram kaltus wan ishta aishpa sana kara paratkit annia awaruspa annis pittus kamtawa.  
 Chan kara ishkuatchin ain in kara wat ishkuatchin kajaram attishtas ishna, karane kainatkit wankamchamtus.

Kajaram tailtuskasa piamta akkuan piamtus ishna chi mintachin.  
 Wat kaiwaintukin ishkulna kara inkal sura kuashi, inkua, pil ishtu kimanpa kaiwaintawa.  
 Sun kal samtukinne kutña kara akkuan pijja kaiwaintawa chi mintachin katna kalchiwacha.  
 Wan payu samtu aishpa sat kara anish ishna amtain, naishka kara amta.  
 Payu pamtus pintika ishtawa ma, annia kara suasne.  
 Kajaram tailtus purara piankana karane kajaram suakas ankana: annia/kanman, sul tu, kasha/attishkas.  
 Wiyanmu piankamna shishta kima.  
 Ishpul ankatsakana kara kajaram tailtus tura minta aishpa kamna tuntu, piam kara katsarus.  
 Cham kara ain in ishkuatchin karane ña nulas wat maninkit kajaram attishata itpa, nilt ankit kara tuaishpa.  
 Nuna kara talam mittikasa aimparain kutkit kishna.

Awa tuntu chishtî, sula kara mast kitkamtawa.  
 Kal sara aishpa paishparuskasa, an ilapa pamtusruskasa wanmalta aishpa mazawain puramanna.  
 Wa inkalta wa aishapa paña nanulaskasa maznintawa cinkas mintachin.



Tukmu pintam kara pintamchiruskasa anish ishtawa, tukmu kuaishmain kara kuaishmainchirakas.  
 Wat tuamta sat ishtawa karane pi, pil, kuashi ishtu kimanpa kaiwaintawa au inkaltas.  
 Kajaram tailtus nat ishna (katsaram, piaram chine tuntu)  
 Anish ishna kara namna wan warus, kawara kara wi tailtus.  
 Us param aishapa kainana an wat pit kamkit kara wan pian chammu aishpa.  
 Samtukana sana, kajaram kaltus wan ishta aishpa sana kara paratkit annia awaruspa annis pittus  
 kamtawa.  
 Tuamtuntu tuan kara tuamtuntu aishpa nina katana kachaptachin.

Kualkana ishpa anna kara maza kual wat ishpa antukana ishna.  
 Annia pit ilaparuspa para, ilapa parat aishpa, pinkih pat milna kara kamchan.  
 ilapa parat aishpa kachakna mintus sun annia pittusne purarakas kara kialtaruskas sararakas.  
 Pinkih kamtamtuskasa wanchat pinkih sat milna.  
 Akkuan tailtuskasa pinkih akkalkasa ishna sat milna sune grafo plastikukasa sarawa.  
 Pianchammurus tuamtunturus sat ishna kara wan piannaishpa inintachin nit ishna.



An kaltus sanapa paramtus:

Paishaparuskasa awa wanmakmukin ishnin; cham-tumane ilaparusa pian chamtus piankana sunatane paranawas chatpa, pinkih kamta chi kimatpa, pappishtuza, miman wanmaltane watkintai ishkit chan ilaparuspa, sune paña tuamtuntukas kara sammikara minmukas mintachi au kish paratpa kara an mamistus.

Karane pinkih kamtamne paishparusane kamtarawa watcham, wat pittus ankana: watkintai, kaiwaincha, aishtaish, tikawakima, kara an mamistus, sunkanane paishparusne ilaparuspa annia tintarus tuan kamchanachi, CEIBsta kara awa wammakmu sura.

Karane ampu, ashampa pasihiparusane ilaparus-sa kaiwainñanapa paratpai, paishpa parussa kara kual maman purarussa kuiru purara pit kiannapa paikuatpa, araltuza tukmu kuinñanapa, kuirakin kara kaiwainna michitura kara kuizara. Ainki kaltusne paishparussane ainkiasmin kalkim pusnapa kaiwaintawai, sunakana kalkikam sarane ilapara-ne watsal kaltus sakamnapa kamtarawa amin.

Ampu kara ashampa paishparuskasa pinkih kammu pazamal puztawa karane wan mijjaishpa nijulna kara uzaishpa, katsaruspa muntus nijulna, an mamis tailtus, nuyak salmuwara chan, yal oainamankas, nuyak salmukinne salna karakas ain in min pilpariwarakas. Sun kaltuskasane kialmu naintus kawairachinai, karakas waiyanmu minta aishpa.

Karakas yal mawara chan, pinkih kamtam watmika waramaktakas, paishaprussa wan painnaishpa sari kish paranpa, sune sulmin chatkit pinkih kamtam kara paishaprussakas, inkalta awa chamchira.

Sun kal sananane anniasne pinkih kamtam ashampakasane inkalman pustawa kara sun chamtuwane paishparussane wat pit parawas itpa karane paratpa inkaltusta kuail imatpa.

Anniasmin kintachasmin chiwacha kamtanane pappishtuzane akkuan taitus karawatpa paña su chikmukins kininta, pala, chimanul, pala pichu, nul kara an mamistus. Sun tukmurusne tas atpai.

Mamis payurane, tukmurus wanmaknintawa kara ampu, ashampa paishparus narawa samtus kara nunarus, pul, kara muntus piankarawa minparane sun tukmurusne maza mazarusne wat puramta wat paninmu mamistusne wat kininkai. Paishpish, akkuish kaiwainkane ainatpa, ampu kara aishampa paishparuskasa kuan. Mazarus paishparussane mimarawa chit tukmu an kuachim.

Wan paitikane pasihparussane pinkih kamtam-tusane tukmurus kuirit aishap chakna kara sun tukmu us kuatkine pishkarawa.

Pampawa Yalta itkit annia pit minna. Sun annia pit paranne paishpa pawa ainkirussa paikuatpa awa wanmamuwa yakins karane paranpa paikuatpa, karakas paishpa mimakane kachaknaka kish paikuatpa. Sun annia pit paranne pamparane paikuatpa chipayu amturakas kara minta parachinarakas minparane min kachapmu chira sainitpa.

Pampawa yalman itchamin pinkihkamthane paishparusane kurannarawa, watkintai kishchanapa, wanmaktit in, sinam in, usmin iskinpa. Pampawa Yalta pianatpane, paishparusne pampa annia pit parakane kalpain chatkit mirawa wan kaish pararikane pasihaprussane mimanapa paikuatpa sun parat aishpa. Wan parat aishpa min kara chi kitmaktakas mintawa, kara sun anpia pit pampa parat aishpa chi kurunturakas mintawa, an kaltus-tuen pinkih kamtamuskasa sarawa.



Kajaram paramtus anish ishmurus kara mimamtus sarawa.

¿Up pappishtane micha au kishmis?  
¿Up pappishtane chita u kishtawa kara pinkih kammu yaltane?  
¿Taitus sapkane micha kishmu?  
¿Up Yalta un sanatkinne chima kara pinkih kammu yaltane?

¿Pinkih kamtam katsami muntane piankish?

¿Pinkih kamtam wa aishparane piankih?  
¿Up akkuishne ishtu watsam yaltane milmitki?  
¿Ishtu watsam yal cirakas pain?  
¿Ishtu kikane un akkuishne minta milmu?  
¿Awa wanmakmukins watsammikane misha mun? ¿awa watsamne chi ishmurus watsamchi?  
¿Inkaltusa ishkitpa?  
¿Pinkih kamtam yalkinne chi taitus pura?  
¿Kaitchinakish?

¿Awa wanmakmurane chi wat tukmurus  
wamai?  
¿Chi tukmurus an kuachim?  
¿Pia kara sine micha tuntu ishtit amin?  
¿Nuyaktus chaktit mihne chi piaramtus  
ishtit?  
¿Piaras chicha sanane micha sam?  
¿Nuyak samtus kara pultus kuanne micha sam?  
¿Chi tukmu kuachimis?

¿Up akkuishne annia pit kaish param?  
¿Chi annia pit an michim?  
¿Awa wanmakmukin ania pittus piantusne  
piankish?  
¿Annia pittusne kamtam karamtu?  
¿Maza payune up pampane annia pit kas  
paramitki?  
¿Annia pit ilaruspa an wat mika kaish  
parachinakish?



Ampu kara ashampa paishparus pianchammurus kara paintusne an kaltus pinkih satkit mitawamakpas.

Ampu kara ashampa paishparuskasa salna “kaulta  
salna” (Usoaruspa chishti kantukasa kin, mamin  
kawaintukasa kara ilaparuskasa).

Paishparuskasa ishpa anmukana sana wat minkit,  
mazainpain kara akkuan kasa.

Ishpa antukana sanane pinkih kamtam ainki pai-  
shparuskasane aniasne ishtawa kaltus micha sam-  
takas pinkih kamtam, katsarus kara pappishtus);  
kaultuspa kal kintaishpa kara awa wanmakmuwa  
(wat masmu kara kaltus awa wanmakmuwakins  
minparane kalta, wat au kishna, usparuskas, kara  
ilaparuskasakas).

An antane, akkuan minmurus miratpa karane  
paishparuskasa ishmu anmukana ishpa antawa,  
sune pianchammurus wam sura kawiramtui,  
sunkanane kamtarawa pinkih kamtamtakawira-  
na, kaulta, karane wanmakmura wats paratne  
wakhintai kish paran.

Ampu, ahsampa paishparukasa salna” wa aishpa-  
ra salpintus”.

Sun kal sanane pinkih awa wanmakmukin sat ish-  
na, ishpa anna, ishta aishpa paran, kara kuppai-  
ruruskasa kaiwainkit paran mazawain uskit.

Paishparusane maza mazarain sara aishpa ishpa  
añapa paikuan, paran karane paikuan chit us cha-  
tta narakas, sune awa wanmakmuman aijman  
achinai (pira, inkalta, puntira karane an mamista),  
kualta, pianara, nuyak salmura, Yalta kara paña  
pitta karakas sachinai pinkih kamtam Yalta (ainki  
paishparus salmukin, inkalta, kammu yal aijman,  
nuyak salmuman an mamis wakas).

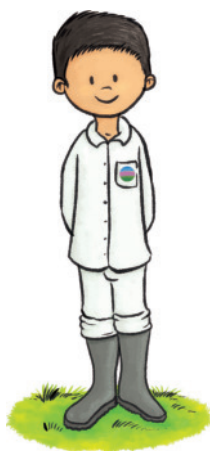
Ampu, ashampa paishparussa paikutpai. An kalne pai-  
shparusane wat manintawai karane pashinintawai ka-  
rane wan wa aishpa pashinintawa, karane paña pittus  
awapit parakamanapa. Nan turakas, paña kualtusa  
pashim, wat chan kara tinta kulinna pianchammurus.

Karakas an kaltuskasane wan ñanulasta tih/kara  
irus maznintui anishkit wat kawinapa.

Makas ikimtui.



Chi pintus irus kara tih sura piankana.



Paishparuskasa salna" wammakmukins chi tukmu warakas piankana".

An kalsanane anniasne kualkasane paratpa chi tukmu wantakas kara pakkulmurakas, sunta inne pamikara paikuatpa. Karakas ampu ashampa paishparusane tchasmin kurunnarawa nuyak warakin puzkullamanpa karane pinkih kamtam kurunta aishpa mina karas papish, akkuishkas.

Paishparusne nuyak warara ishnitne annia minta intakas narawa suntane kajaram nuyak wamtus wanmal-nachi. Kintaishpa kualne kajaram nuyak wara aishpa paknichinai, minparane pappishtuskasane pia pakta aishpa kuat kianchinai karane chikula, chicha sachinai, chamtuman an tukurus sairane wantarus kuan sachinamakpas.

Paishparuzkasa su naritkinpamikawarachanitpaikajaramtukmuruzpakulta, kajaramkualtuzaratilawaishpa maza tukmuruzpaknitpai, minpapayuranepappishkasapia china itpamaikarachukulachichakassarawai, an-tukmuruzsairanewantuzkuanapaainatpai.

An kalkasakas chishti wat pishkamna amnachi, nana, itna karane nuyaktus china. Karakas, chamtumanne kara tukmurus nana, minparane wyanuruskas kamchinai ankana: nain, chalta, ainki, akkistam kasha, attish.



Ampu, ashampa paishparuskasa salna “annia pit paran”.

Ampu kara ashampa pinkih kamamne paishparusane annia pit param, sun paranne paishpa purara ishkit paran, ankana: annia pit parachinai pucha tipuh, kara tilchatta.

Ampu, ashampa paishparus mintu puranpane awakana ishtit sarawa. Annia pit ilaparuspa wan paratpane paishparussane mira aishpa niri kishkit paikuatpa chi an wat mirarakas, karakas usparuskasane awakana ishtit sachinai paishparus an wat mikammanapa sune pil pramkasa sachinai.

Mamis kal anwat annia pit ilaparuspa an wat kam chachitne pinkihta parawa kajaram nitkit sune paishparus sachinai.

Ampu, ahsampa pinkih kamtamne pinkihta pat milnachi sunkanane an wat annia pittus kan chan karane paishparusne sunkanane pinan wat kamchinai.

Sunkana srane awa wanmakmupurakins annia pit akkal pinkih sat milchinai, wan payu sara aishpa, Minparane akkal pinkih parane paishaprusne itchinamai, karane paña kal pashianapa. Karane paramtus pinkih akkal sarane ampawa anistit atpai A3.



Wan pian kara pianchammuwa kalkitpane antus mimarawai.

¿Up pappishtane micha au kishmis?  
¿Up pappishtane chita u kishtawa kara pinkih kammu yaltane?  
¿Taitus sapkane micha kishmu?  
¿Up Yalta un sanatkinne chima kara pinkih kammu yaltane?

¿Pinkih kamtam katsami muntane piankish?  
¿Pinkih kamtam wa aishparane piankih?  
¿Up akkuishne ishtu watsam yaltane milmitki?  
¿Ishtu watsam yal cirakas pain?  
¿Ishtu kikane un akkuishne minta milmu?  
¿Awa wanmakmukins watsammikane misha mun? ¿Awa watsamne chi ishmurus watsamchi?  
¿inkaltusa ishkitpa?  
¿Pinkih kamtam yalkinne chi taitus pura?  
¿Kaitchinakish?

¿Awa wanmakmurane chi wat tukmurus wamai?  
¿Chi tukmurus an kuachim?  
¿Pia kara sine micha tuntu ishtit amin?  
¿Nuyaktus chaktit mihne chi piaramtus ishtit?  
¿Piaras chicha sanane micha sam?  
¿Nuyak samtus kara pultus kuanne micha sam?  
¿Chi tukmu kuachimis?

¿Up akkuishne annia pit kaish param?  
¿Chi annia pit an michim?  
¿Awa wanmakmukin ania pittus piantusne piankish?  
¿Annia pittusne kamtam karamtu?  
¿Maza payune up pampane annia pit kas paramitki?  
¿Annia pit ilaruspa an wat mika kaish parachinakish?

B



Kal sanamtus sanapa paramtus.

Kalpa pishtukasa kalsachain karane kalpaka namkit, kalpa pishmu, tirus, inkaltus, uktus, pirus, chi kalpa pishturakas sarawa karane an mamistunturus, kalparusa chi kitchin.

Paishapruskasa kajaram taituskasa ishainkit saltawa. Kihntuskasa kara nuyakkasakas kalpakana, awa kana ishtit sarawai.



Pappish paishparussa initukana salkit ishna.

Papish mamis awara au kishtukana sat ishna, pinkihkamta, kualta, kara awa wanmakmura.

Chicha samtukana sat ishna (chicha kara yak).

Awa wanmakmukins nuyak wamtus nitkit ishna.

Pinkih kamtamkasane annia pit pararit pil purukkasa sat ishna chi an wat manintarakas, sun sanane pinkih kamtam makimin sairawa.

Pinkih kamtamne annia pit pararit aishapa paishparusa ishapa anna.

C



Tukmurus wat kawininmurus ñanulasta inkalta sairarskane, awakana ishtit sana, nirawa, kara mamistus, sun wan sarawane paña kualtusa chicha kara chukula micha samtakas ishpa antawa.

D



Ampu, ashampa pinkih kamtamne kainanane an kaltus ishpa anchinamai.



Paishpara wat puram kamtanane wantaruskasa wat puran kamtui karane us tukin wat maztui mintatkas, wat mazmurus tintarus, kaiwainmu, mim, ishkinam, tirishmu, sunkana kaiwainmune usne wantaruskasa wat kawimtui.

Ampu, ashampa wat tuan mamizkasa piankamthane, wat tuachinai karane paiaña kualkasakas chinkas mintachin karakas CECIBstakas. Maza paishpa awarussa chi kishnakaine mintat wat chrichinai.

Ampu, ashampa wat tuan mamizkasa piankamthane, wat tuachinai karane paiaña kualkasakas chinkas mintachin karakas CECIBstakas. Maza paishpa awarussa chi kishnakaine mintat wat chrichinai.

Paña pappish wat kamtaka kara pinkih kamtam wat kamtakane wantaruskasa parakamchinai, tailtus us pachit aishpa, pakpana, kaiwainna, sawainna, mamistuzakas sawainchinai, tirishna karane sunkane ampu, ashampa paishparusne wat kam chamtui sunkanane pina wari.

Paishaprussa wat tuam kamtanane pashim i kara sunkana wat kamchatne paña kualtakas pashichinai.

Paishaprussa ainki ininmurus kaina-rawa, watkintai paran, ilaparuskasa wat chan, awa wanmakmukin in, sune kaultuskasa wat tuan wari karane wantaruskasa.

Awa wanmakmurasne paishpara wat chanpa kamtanane pappishtus mai, sune tuamtunturus maiñamanpa karakas tintarus wat mīlnapa, mamistuzara kaiwainapa, kuinkuan, wantara chi kiman, sawainna, chanin karane kual kalkimtuaishpa kaiwainna; sune kualkasain tukkit kamchinai kara awa wanmakmura, michura pailtakas wantara minnakarane mazainpain ish minsachi.



Paishpane kajaram tuntu pianchammurus kamtui, usne wan inkalta, awa wammakmukin waishpa kamtui, wanmalta aishpara. Ampu, ashampa paishparusne an payu parikane mamis awaruskasa wammakmishtui, ampara kara chish pakane sun paishpane mamis awarusa ishtui karane wanmakmishtui. Akkuan kualkasa chachim parim.

Ampu, ashampa pasihparusne wan wa aishpara cham, kajaram tailtus ishmu, karane inkaltas tailtuskas, paña ña nulas mazmukasane akkuan pianchammurus mazkit kamcham. Sunawaishne paishparusane inkalta, paña makin wa aishpa piankam sarawa, ishna kara nana, sunkana kamtane usne wan kamtui sana, piana, sunkana kimtukimain sun paishparusne pichi pichin anmin kamtarimtui sune watcha mikara.

Wan sura. Karus kara tailtus kamnane paishparusne anmin ishkulamtui. Alu chit kimturalakas, pa chit ikimturakas, chit tilpamturakas, karane mamistus kamnane mimat itchinai. Sunkane pina wari mintui.

Paishparusane inkaltas tailtus akkuam piankam chanapa kamtana, pashimpa, ishkit kara wat chan sunkanane paishparusa sul chanin wari, maznapa, sat ishnapa, wat maznapa, pianapa. Sunawaishne paishparussane umin tintakulinkti kara ishainkit saanapa miratpa amin.



Tukmurus kuaishmaintus nakulmurus mazawain puramanna kara su tukmurusne paishparuspa wat mintainkas ishtuchi kawiintui, sun kuatne ishainchit kawinachi kara wat, sunashne usparussane tukmu wat wankit milanapa kamtarawa, karane tukmu kuanne nakam sanapa, inkaltas tukmurus kukamnapa wat kawiranintawamakpas.

Awa sukinne tukmurusne wat ishkit na kulinmuchu warí mih sune chishtikasa wara, sunawaishne mazantus paishparusne wat kawimchi mmin.

Kalpa pishku kara pishkaru kinkas sune awaruspa tukmu kintaishpa kum kai, awa anmin kawitarikane kalpa kara pishkarune pailtintui.

Sun annia pittusne parat kamai pichi pichin maishtarimtu kamai. Annia pittusne awa suras piankamai, kara pipuru aishpa, suane tuamtuntura tumai. Suntane karus kara ishtas pamkas.

Awa sukin pamparus kara tiurus pianchammurus mija kamai karane paña pampa paishapara kamtam mai, tiurus, aimpishpa painkulkasa ankana kualtus pala uskit impuhta kumtura sua kainammai, suane pampane paishparusa annia pittus kamtammai, karane paishparusne anmin kamchinmai, minparane an ilaparusane annia ilaparuspa pitne kammamtui, karane an ilaparuspa pitne wat kamtamtui, tiu rusne paña Yalta pianaka kara pappishtus kaishka piannaka parammai karakas pitka.





Pas aimpishpishkaruputtukarakutñakuiyanmu

Pas aimpishamnawarapishkarupinakishim, mazaneashampaishanchitpashimawat-miz, mazaamnanepi mal pishkaru kin puzwailwain, karapappishta irukishpailwain. Pi makinne i putwailwain, suanepishkarunekinskiwain, Mazakimainmazaashampapikinspinawatsalpuzwain, mazaaimpishne kashapmishwain. Sun ashampanealishawain, suasnealishkujkitkaishkit iriwain, karane sun ashampane kutñapijukuyan-naishkishwain, karakas kutñapijukuiyankanekail, kasusippashanakakishwain.

PapijuKuiyankanechikaskikaiawain. Kutñapijukuiyankanemazanemikaiawain. usanekasupuzpaltiwain, mamizaimpishtanekasunepuzpalkaiawain, sun kasupuzpaltitneaimpishtanekaishmishwainkasusanincha, sun aimpishneaimpishtakasunakashimtwain, sun aimpishkasuwajchinechukmalwakiniwain, mamizaimpishnepañayalmalain-min iwain. Aimpishkasuwajchinechukkinspuzkitaimpishtanamkultunamkultu imtwain, kasunakankishkit, aimpishneainmin imtupinakuaishtariwain, aimpishkasupuzpaltitne an kasha kashanamkulnipain imtwain, masakinsishpulpuzwainkaraalishpalawain, suasne ti puhpaizhkarapuntiwain, suanepinapiampiamtwain, aim iraturaneaimpishkasupuzpaltitnaintunaintupinwain, usnekinskinwain, kintikaneaimpishnetiras ti puhtaspuzkityalmal iwain, taneishkumatpianawainkarapappishtamimawain, apañanepiannamamki, pappishnekaishwain, up añanepiannamai, kasuwatnewantuzakainanawainmazaashampawatsal ma kawintupuchi. Kara kaishwainapaimpishne sun ashamparakashaptuashi, sun ashapanealiskultitkaishkitkutñapijukuiyannaish, karaaunekail, kasukassiptawanaish, apañanesipkaiawain, sun awatmishnekasupuzpaltiwain, pappishne-sunkanakaishkainakanekasupuzpaltittasainiriwain, katsatira, ti puhpuntaizpulmilaktakin.

Uspanepina mitti izpulta pi ainkirakinkima iawain, sayakaiawain, kuashariwain, suasnewatsamtaishinmishneiawain, watsamneishwainkarakaishwain, pi pishkarakatsauknamtit, karakalparusishpultuspilsamatkin-tui. Sun aimpishkasupuzpaltitneuknamtiwain.

Tomado de: Los Awa vivimos en el territorio ancestral, 2014





# 3

## Au pit kawiratu



Mazmurus kawimtus.

Kal sam: tint kara kaiwainmu.

Awakana ishtit satkik paramtus kawirana. Kainam kara pinkih kalchiwacha sana.

Au ña nukaskasa paramisi.

Ampu kara ashampa paishparuskasa kajaram kaltus paramtus ñanulasta mazninkit sana.

Ampu kara ashampa paishparusa tinta kara kaltus kawainñanapa kamta aishapa sananinna.

Wan inkalta wa tailtus aishapa wan ñanulasta mazmurusta kamtana.

Anistit puarus piankamna: nuyak, kawara anishtikara pas kawara maza an tam tailtuskas sat ishan kara pinkihta nina.

Piaram kuishat puztarus piankamna karane it ishna inkalta wa aishpa.

Wiyamurus painkamna-mazakish pashishta.

Tailtus pas tuntu nailna (katsarus, piaram, chine tunturus).

Sinkatkit sinkainna kara paña ña nulas kialkit.

Anmatopéycoskasa azmurus saina kara inkaltas sinkainmurus saina.

Tintarus tailtuskasa sua puara sanamtus sana.

Sul satkit salna ininta aishpakasa kara us puara chinkas mintachin us purakin sat ishna.

Paishparuskasa kaltus kawirarahpa sawainna kara ilapa pamtu purakasakas.

Pakin kara chi kitchin pinkih kamtam yalkin ainki paishpapakarin wat mazchan karane ilapa pamturuskasa wanmakkit salna.

Katna kalchikasa kaltus pas kara an mamistukasa wanmakninna suna wat kamtana.

Wanchatkit pinkih kamtamtuskasa pinkih ainki satkit kawirana.

Etiqueta piankana kata aza ishpa anmu parita kara pinkih "ishna".

Paña tuamtunturus ishpa anna kara paña tuamtunturus turit aishapa anna.

Piankana kara pianchamtus ishpa anna kara mazmurus, sunakasane us mazmurus paratpara aishapa ishpa anna.

Parachin paratparain paran kara tipukasarus, suntuskasane azmurus an ainki wacha pinkihta patkit ishna.

Annia ilaparuspa pit param, ilapapamturus pararit aishpa, kaishta aishpa maintachin, paña kual kaiwaintachin.

Wan kamta aishpa kal satkit wanmakninna kutña kara an mamiztuskasaruskas.

ilapapinkih annia pit para aishpa mīmanan, chi awarus sun ania pitutsane purattakas kara anniamika sara aishpa,

Grafo plasticaskasa akkuan kaltus sat ishtarus sat ishna sun tailtuskasa saira aishpa.

Mamis paishparus kal sara aishpa sawainna kara ilapamturuskasakas wanakta aishpa.  
 Wan sara aishpa mazawain puramanna chishtakima grafukuruskasa kal sara aishpa karane wan annia pittus pararit aishpa.  
 Wan payu pinta aishpa piankamna annia, ma kara suasne.  
 Nirit ishpa antaishpakasa ishkit minkit mimat ishna, sune paña ishpa antukanara ishkit piankana.  
 Ilampamturuskasa pampawa annia pitutis pararit aishapa anish ishna ankana; kialtarus kara minpara.  
 Pinkih paritkasa kainakamna paña minta aishpa para aishpa parawas in karane param tunturuskana.  
 Grafo Plastikuruskasa akkuan tailtuskasa kal satkit miln sunakanane an wat purankamna.

Wan ña nulas mij aishpa kailna: pit kuyamal, nunan kailna, annia, pit katasa saykit usna karane yawijakas kialsachi satkit kailna.  
 Awakana ishtit sarit tura kaiwainna, wan kajaram awarus sara aishpa, karane annia pamparupa pit parat aishpa an wat sain.  
 Sinkaina mamis sinkaintukana karane paña ña nulastakialta aishpa sana.  
 Kajaram kialmurus sana sunkanane wan awarus kaiwainñanapa an ña nulas katsara kara ainki ña nulasta(kuil, watnam, wakpuh, chishti, chisht'tippu, pilkuil, kaniya, sinta, mitti).



An kaltus sanapa milamtui.

Ña nulas chishti mazmuruskasa kawirana, katasa tira kut satkit winna, kajaran tailtus sarit, ti katsa kut sarittane pas nuyak kul sarawa, suntane chishti nuknapa. Sun kulkinne paishparusasne kulkinne chishti kulkin nukkit tailtus wintit purakin panapa paikuan, sanapa, paraishpa panapa karane para aishpa kankuan. Minparane taill chakta aishpa ishna. Ti kulsarane akkuan tailtus purachinai pinkih kamtamtamkinkas an pampa.

Kauishmu kara piammazmuruspane kajaran tukmurus karatpa, ñam, chap, tain, karane an mamis-

tus, karane paishruspa kaus pinkasa palna, sune kutñarus kara an mamistus wanmakchinai. Mza tukmu panapa paikuatpa, pianapa, kuaishnapa kara tukmu muntus kankuanpa paikuan.

Kasu kara kail mipane awa wanmakmuwa yal man in kara inkalta wan wa aishpa ishna karane wan aztu aishpa miina (chichu sinkaintarus, pal kialtarus, pi kara ilchira aztarus, inkaltuspa piam, pil, awa ishpul puanman, an mamistusta piankana.

An kaltusne ampau, ashampa paishparusa mazmurus kara yawija wat parakamnapa wari. Wan payu sarawa, ña nulas kialmuruspa, chishtikasa, kimpuh, yawija, kaikasa kara kasukasarus.

Ampu, ashampa paishparuskasa kal sana kara mintaispha wanpailtapayu sawinna.mintaishpa paranpa paikuan, karane sanatkin anakana mima-rawa: ¿pinkih kamtamne micha amtainne kamta-chinai?, ¿masaitne chinka tailtus wat kammene wachi?, ¿kualta kara pinkih kamtamtusane micha kaiwainchina?, ¿pinkih kamtam yalne pinkih kam-tawane micha tarain ichina?.

Ampu kara ashampa paishparusa us minta aishpa paranapa paikuan, akkal pinkih satkit katsa picto grama sana. Sun satkit paishparusa niapa miran inkaltasmin piaramtus satkit.paishparusane sara iashpa ishnapa paikuan karane mazawain pura-manna sun sarittu puranmukin.

Awakana ishtit satkit annana chi kimtakas. Karne mamis pinkih kamtamta sawinna paikuan, awakana ishtit katna kalchin sana karane maza paishparusa annia pamparuspa pit paranana kat-na kalchiwacha. Minparane paishparusane kaishta aishpa mirarakas mimat ishna.

Kakas, ankana mimana: ¿awakana sarit antane wa-ratki ¿micha tuntu ishtit ashi?, ¿chi piaram?awaka-nane sachinakish?, kara an mamistus.

Paishapa salmuman puskit wan wa aishpa ishnin, paishparusane wan ishnapa paikuan karane inkal-ta waishpa ishkit maza natkit ishkit ishta iashpa paranpa paikua. Paishparusa ishta aishpa mima-na, ankana: ¿chi piaram ishtit ashi?, ¿micha tuntu ishtit?, ¿micha pimtakas?karane an mimarawa. paishparussane wan ishta aishpa pinkihta para-chin paranpa paikuan.

Paishparusa sachi pian aishpa paikuan, paishpa minta aishpa pinkihta pana. Pinkih kamtamne paishpa paratchirus an paran.Suane paishparussa-ne wan ñanulasta paranpa paikuan, Sachim aishpa pararus kara pararittus sun sanane sinkainmuka-sakas sachinai.An kalne, paishparusane kaiwain-chinai paña mazmurus an wat kialnapa.



Kajaram pittus minkit kainatkit parakam sarawa.

piankana, azmu, pianmu, pikuil kishmu, chishtikasa pattarus karane an mamistus).

¿Ña nulas mijtusne minma mai?  
 ¿Kajaran tailtus ishmune micha mun?  
 ¿Amurus mimne micha mun?  
 ¿Tukmurus kuaishmain pitta chap  
 mamismurusne micha mun?  
 ¿Piaram inkaltas ishinmune micha mun?  
 ¿Chi inkalta azmurus michina? (Kuppairusa

¿Wat channe chit?  
 ¿Pinkih kamtam yaltane un pinkih  
 kamtamtane micha kaiwainmu?  
 ¿Up yaltane wat chamitkish?  
 ¿Akkuishta kara up pippsitane micha  
 kaiwainmu?  
 ¿Wan mijjaishpa wansarit miji?



¿Awakana ishtit sarane pashimtkish?  
 ¿Maza aniapit ilaparuspa awakana ishtit  
 satkit parachinakish?  
 ¿Awakana ishtit sachinakish?

¿Micha tunpa parachinasa?  
 ¿Up yal maman tail wa aishapa  
 parachinakish?  
 ¿Parakane kuial wacha minmu?  
 ¿Chi pachikane micha parachina?

¿Up ña nulaskasa chiwacha pashikane  
 micha piankachina?  
 ¿Up kupairu chishtit chiwacha pashu kish  
 ankane mimitkish?  
 ¿Chi an pashimis karane pachim?  
 ¿Up ñanulaskasa parachina?, ¿micha'?



Ampu, ashampa paishparus pian kara pianchammurus kal sanapa antus ishpa antumakpas.

Ampu, ashampa paishparuskasa salna: “au chish  
 ña nulas ishkulintu”.

Kajaram kaltuskasa ampu, ashampa paishparusta  
 chish ñaras mazmurskasa kawirana, sun sam-  
 tuwane ña nulas mazmurus wat miltawai kish kai-  
 nana, an kalne akkuan payu sarawa.

Kail mina kamnane: ampuashampa paishparus-  
 kasa pinkuyura salna. Ampu kara ashampa pinkih  
 kamtamne kajaram tailtusakasa sinkainmu aznin-  
 nachi, paishpausane pinkih kammu yal aijman  
 sinkainmu mininnana.

Suasne, ampu, ahsampa paishparusane azmurus  
 tailtus annana wan sarawane uspane sun azmuru-  
 sakasane aninnapa, karane paña ñarakas aznin-  
 china mai, kajaran azmurus azninna karane pinku-  
 yukanan azninna.

Pinkamtamne azmurus kajaram tunturus wan-  
 makchinai. Karane kalpa azakakas kawara sinkatkit  
 atchinamai sunkanane wan wat kamchan, ilapara-  
 ne chi mintachin chanpa.



Ksu wat kawiranane: ampu, ashampa paishparu-  
 sane machakasa ishnapa paikuan, wan ña nulas  
 ishnapa paikuan, suane usmin mazhara ishkit pui-  
 jja puijain sana, ulanapa kara wat anna; karane  
 pinkih amtamne tailtus akkua attishta, kachara  
 ishnapa paikuan, sun kalne nocion an wat kawira-  
 napa sarawai, akkuan, tuntu karane an mamistus.

Mamis kalta, suane ampu kara ashampa paishpa-  
 rusane tailtus sanapa paikuatpa chine kisu, pai, si  
 kasakas sat ishna, sune tuntu kara piaramtus ishna  
 piankachinai.

Chishti kawiranane an sarawai, Zchishtikasa wan tailtus wa aishpa sat ishna, pala kirakasa pan sarawa kara an mamistus tail sat ishtawa: kuachi, piram satkit, tichapkasa, sisukasa.

Mamistus tailtus sanane antus saramakpas miti piltail sumta chan, kih pulta, pilta, sisura, pil piramta, karane mamistus sairawai sunkanane wan wat kamchinai; su sanane wan ñanulas wat kamnapa sat ishtawai.



Kimpuh wat piakam sanane antus saawai, kajaram piamtus pianinna, kuaishmain kara kuail piam. Sun sanane, kajaram tukmurus karatpa, toronjil, tishnul, sampul, borojo karane an mamistus karane kajaram kihtusta piamtus saina inkaman itpai, kih pitmura, pak, kalpa ika pitta piam, sunkanane paishpane an wat kamchinai sun wan paikamtane.

Pit wat kawiranane an tus sarawai, kajaram kuaishmainta salna karane kuaishmain piankana. Sunne chapkasa sachinai kara chamtamtakas sakchinai, mishki, sampul, chap, ñam, karane an mamistus; kuaishmain tain kara kuishmainchi, tishnul, borojo, tera kautkit kamtawa. Karane paishparusane kajaram kuashi chap satkit kuanapa kuinnana sunkanane wat kamchinai.

Paishparukasa “imta” salana.

Pinkih kamtamne wat mika i karane paishparuskasa wanmakkit kalkianachi, awa wanmakkit kalkiamkana. Pinkih kamtamne paishparusane kajaram kaltus mīlanachi ankana, armario kihjana, pak chaknapa, uskum kihjanapa. Pinkih kamtam

wan wanzatkit paishparusa mīratkitne suasne kalkiamishnachi. Pinkih kamtamne paishparus kalkimtukin tichamtus saimanpa ishtu tuanachi. Karane wan kaltus pailtikane pinkih kamtamne kurunnachi sulmin kalkitne an aza pailchinai karane wat tuachinai. Pappishtusakas pinkih kamtamne kalkim sulmin kamtananka kish paratpai, karane yaltakas kaiwaintawai kish paran, karane ainki asmin pappsihta kal kiwainta i kishna.

Ampu, ashampa paishparuskasa “tititriterorura” salna.

Ampu, ahsampa pinkih kamtamne awakana ishpul anmu paishparusa ishpa annanachi.

Sun sananane pinkih kamtam ampu kara ashampane wan minta aishta wanmakkit awa ishpul anmu sananachi, wan minta aishpa paitawane kra maza ainki pinkih sanachi. Mamis kalne ainki awakana ishpul anmu sanachi karane sara aishpa wantaruskasa paranachi. Wan pailtikana ampu, kara ashampa paishparusne sun sarit purara sawainñanachi.

An kalne ampu, ashampa paishparusa lawirana kaiwainchinaikarane paña paramtus an wat kamchachinai.

Ampu, ahsmapa paishparuskasane “pamis” kishkit saltawa.

Ampu, ahsmapa paishparuskasane sapu kara pih annia pit ilaparusa pinkih parit ishna sun maza mazarain ainki paishparusa ishnanachi. Sunanane akkuan inkaltas tailtus tichap saitkit sachinai, minparane ainki pinkih patkit anchinai. Anniasne paishparusane annia pit mīra aishpa nīnapa paikuan, minparane annia pit paratparain paranapa paikuan.

Sun pinkih saritkinne, paishparusne uspa minta aishpa pinkihta nianachi. Pinkih kamtamne paishparusane mīmanachi chiparamaktakas aiki pamkasa ishpa anachi, suane parawai paishpa minta aishpa. Su kaltane kaiwaintawai, karane akkuan payu parichinai. Paishparusane paña annia pit kawiranapa mīran krane minparane wan annia pit parat aishpa wari kish paranana.

Sune mamis payurane us maztarus aishpa aishnapa mīramtui karane an wat paranpa karane kaish-ta aishpa pat mīlnapa pashimtui.

Au ña nulaskasa paramtumakpas.

Paishapruskasane “mats kara kawara samta” salna.

Akkuan ainki piki satkit wat parakamna sana, ankana: maza paishpa saltu, maza awa alishkuttit, ashampa paishpa yakkimtu, maza ampu paishpa pi kiachimtu, kara an mamistus; ainki paishparusa pinki ainki parit purakin nanapa paikuan minparane pinki kamtamne kailkin kailkin paranana, ampu, ashampa paishparusne awakana ishpa anmukana sana.



Suas pain kara pianchamurus wan kalkitpane antus kachaknana:

¿Yawa mazmurus mijmak?  
 ¿Taitus mazmurus ishinmune micha mun?  
 ¿Mazmu azkarus minne micha mun?  
 ¿Tukmurus kuaishmain kuka mazninmune micha mun?  
 ¿Kajaram piamtusne micha mun?  
 ¿Inkalmanne chi azmurus michina?  
 (kuppairuruskasa ishna, mazmu, caji, pikuil kishmu, kilita aishpa, kara mamistus.)

¿Wat channe chin wat?  
 ¿Up pinki kamtamtane pinki kammu yaltane micha kaiwainmu?  
 ¿Up yaltane wat tuamitkish?  
 ¿Akkuishta kara pappishta micha kaiwainmis?  
 ¿Mijjaishpa watsat mititkish?

¿Ishpa amukasa salchim?  
 ¿Ishpa anmukasa satkit annia pit parachinakish? ¿min?  
 ¿Awakana ishti sachinakish?

¿Micha parachinawail?  
 ¿Wan wa aishpane parachinakish?  
 ¿Chiwacha kirikane micha parachinawail?  
 ¿Chiwacha pachirikane micha parachinawail?

¿Up ña nulas ankane micha anchna?  
 ¿Up kupairus chiwacha paikuatkit chishti anankane chi minmis?  
 ¿Chi an chishti anmis karane chi anwat?  
 ¿Up ña nulaskasa parachinakish? ¿micha?

B



Kal sanapa paramtus:

Ampu, ashampa paishparus akkal pinkihta  
 pat milta ishna suntusne antus sa-  
 rakamai ampu, ashampa, aimpish,  
 kuarus, pappishtus, pamparus,  
 karane awa wanmakmukin pu-  
 raruskas, sune wan wat kalkimta  
 ishna, kinparane kualtakas  
 samtakas ishnim kamai.  
 Pappaishtus kal saraishpa ishna-  
 ne paishparusa paikuntui.  
 Ishna kara paishparusa paña Yalta  
 kal kaiwainmurus saina minparane  
 akkal pinkih sana.



Chicha sam sat ishna, kara mamistus, sune chishtit, pit, kimpuh, kasu mazmurus kawiraninchinai.  
 Sulmin(Pinkih kamtam kara paishparus) awa ña nulastuspa pinkihta ni milananchi sunkanane an  
 wat ishpa anchinai, suanene mimchina ankana: ?Kasune cht wat, ¿Kailne cht wat, ¿Kimpuh chin  
 wat, ?chishtine chin wat, ? Pitne chit wat.

Chichu azka kawara paran, kalparus azka, paktus azka, inkaltus kialaka, karane an mamistus paña  
 ña nulas kialnapa.

inkaltas tailtuskasane awakana ishtit sana, suane awakana san aishpa annia pittus satkit anna.

Marimpa pianka kukin, ña nulasta kialkit.

Pinkih kamtam kaiwainkane chip an wat kawinapa salna, ña nulasta minkit. ( pinkih akkal satkit)

Azmurus kaishta aishpa sinkana, kailtus mikamnapa.





Nirit purara aishpa tailtus azmurus ishna.  
Sinkatkit salna karane annianchia azmurus pinkih sarara.

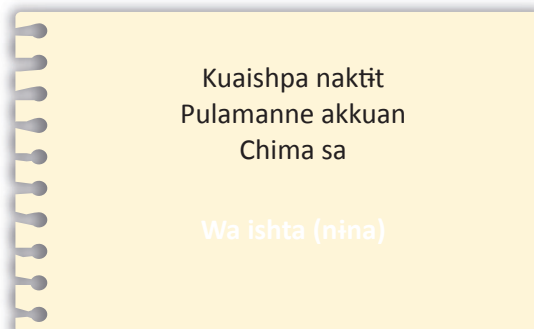
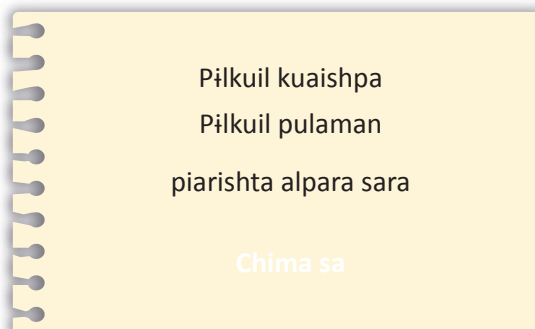


mitti



chihti

Antus knkumtus kamchan.



Tailtus kuairit purarus miranana, samtus purakin karane sunkasane awa ña nulas sana. Maza mazarain ña nulas sarara paran, maza mazarain chin watakas kara micha pakpana.



Pinkih kamtam kaiwainkane, kawirara aishpa pappishpa kaltus sana karane wantara sachain kishkit paran. sun kaltusne sinkainmukas sulmin puratpai paishparus sinkaikammanapa karane sinkaintawane, ña nulas-kas kialkamtawa.



Ña nulaspa mazmurusne awarane mazmurus kawininmu tu kai, wan kamtamtui karane suntane chishtira, kimpuhta, pitta, kasura, kailta kamnintui sune wan pailta payu kamtuin tui. Paisharusane ainki asmin sun ña nulas watta piankamninnarawa yawa kara sun ña nulas mazmurasne minta kas, wan pianchamtus kara wat maznintawa paña ña nulasta.

Amin kawimturane paishparane ña nulas kialmura kamtarawai, sun kawimtuasne akkuan kaltus sanintawa, wan pailta payu, kinta aishpa, sune wan pailta payu inkalta wa aishparus piankachinaï karane micha piam inkalta wamaktakas piankamtawa, micha mintakas, micha mazmurakas, karane micha wan inkalta wa aishaprakas piankamchinaï.

Awa sukinne, wan kal samtu aishpane wan awarusne kuala kaiwainta amin karakas paña su kalkimturakas. Sunawaishne, awa paishapne sak sanane katne kalchi mintu puarai. Suanwaishen kalsamtu aishpane kamtarawa, wat pinkih kamchamne kara kawiramtus kamai.

Kual kaiwainmurane, awa paishparusne, ainki asmin kaiwainmu kamai ankana: aimpishta kara aimpish ainkira ishkim, araltusakas kuirakim, kuachikas kawainmu, si, kininta, ainan, i uhsap-kitkas kawinmu kamai.

Sunkana kimtukimain pappishtusne paña painkultusane ainki asmin kalkin kamtatarim kamai, kawaintu kara imtu karane wan kal sara aishpane sanatkin mamin, suanane ilapaparikane chi mintachin sammai kara pina kaiwainmu pusmu, awa wammakmukinkas kaiwainmu kamai.



Awa kana ishpa anmune paishparusne pina pashim, wat puaram kammu karane usmin an kawiranapa.

Awaruspa pinkih kammu yalkinne sun kalne katna pianchimai, mane paishparussane an kaltus wat kamchamne sari kish para makpas.

Us paimcham asihpa kawirana chine ishpa am mukana.

Awakana ishpa anna.

Us mazta aishpa paranana.

Unmin paran kara paraman.

Wat mazmu chine minmurus ukkana.



Pinkih kamtamne awakana ishtit paishparusa ishpa annana, sat ishanapa kara paña annia pittus minñanapa. Awakana ishtit sanane kajaram tailtu-sakasa sachinamai, ankana, mittikin kuhmukasa, wicha pinkih sarara, pinkih an nainta, ti kihwilka-sa, paishpawa pi, karane an mamistus.

Awa kana ishti sarane sul kalkin kamtamtui krane wat tailtus kamai. Sun awakana ishtit sarane paishparusane an wat kalkinpa kamtanamtui, minparane wat minmu kawimtui, wat mazmu, wat tuan, sune wat kamnapa miramtui. Sun tailtusne paishparusane pina watmika kamai, sunkanane paishparusne wan kual kimkas maichinai, ankana: ishkum, piwi, kualkishmu, pianmu, kara mamistus.

Paishparusane ainkia asmin kachaknapa kamtarawai kara minmurus paratpara pinkih pamchikas parakamtawai, pinkih pana pirichikas mitkin parakamninnana, us minta aishapa pana wari ishnana, sune nina katna pianchirakas sun kawimtusane, (MINEDUC, 2010).

Su pamne paishparusne pina ainki asmin parakammu kamai, pamtukana kitkit, kuiyawaira michat patkit karane nuyak satkit, akkis piaram tainkit sune pamkana samtu tui Ferrero y Teberosky, 1999). Sune antawai, "patkit pachimtukana kitne mamis tuntu kai" sun payu parikane, kantarawai karane mi mitpa, sune katna wat pankam sanane kaisn tinta miramatpa chine us minta aishpa paranpa paikuatpa. Sunkanane paishparusne wat kamcham parim kai, sun sunpayune wat minmurus milam kai, karane pinkih sana wari karane katna mamis pamtura ishkit sana kamtarachiwa, (MINEDUC, 2010).

Paishparus pinkihta michat pat ishamishkane pinkih kamtamne mimat ishtawa? Chima nirau ¿chine? ¿Chima parau? suasne paishne paramtu karane us minta iashpa paranpa kara mintarus paikuatpa. Pinkih kamtamne paishpa parattus parawa uspane minñanapa parat aishpane wari mi kan paranapa paikuatpai.

Kualkasa puramakpas karane maza mazarus kajaram tunturus pashimtumakpas, sunawaishen para kamtawamakpas karane wantaruskasa kuintakin kamtawamakpas maza mamistusara.

Pitsasainne wan parasachi, wan ña nulasta paran maztui, chishtirus kialmu mamin, ishkakas, ishpa anka, sun wan paranne kajaram ña nulas kialmumakpas.

Ña nulasta para kamtanane, anniasne piankarawai karane paña ña nukas kamchatpa i, paña pitpara. Ampu, ashampa paishparusne us minta aishpa paramsarawai, kialnapa kara paña ña nulasta ishkit paranpa sarawai.



# 4

## Na kara inkaltas





Sinkaimurus kara saltus.  
 Palapcha kara pã katsamiwakanain.  
 Inkuane, wanish, kara alu.  
 Walpura kara salish watsantui.  
 Aũ tailtus paininmu kara paintu salna.

Wan sura tailtus inkalta purara ishna kara usmi ishta iashpa kara anna pittus, watsam awa pian cham-muruspa, sune annia pianchammuruspa, sunawaishne sarane, salmu kara sinkainmune wat kamai.

Saltura wanmakkit puran ininmurus sara aishpa sune wat inkaltus sarit mijjaishpa wat mazmurusta ishkit sana.  
 Salmu ininmurus pañawa sana mamistus awakasa sulmin chatkit.  
 Kajaram tunturus paña kual mijjaishpa chi paratchin sana, ankana: ampu, ashampa, tuamtunturus, ña nulas mazmurus, kualtus sanamta ishtachi sana karane an mamistus.  
 Paishparus kara ilapapamturus kal samtua aishpa chi mintachin sawainna.  
 An aza param katsa kalchiwacha kawirana, kankum, sinkainmurus kara poemarus, wat parakamkit kara us minta aishpara sarawa.  
 Karane pas, kutña aishpa sul satkit kaltus sana.  
 Awarus ku kimtukin chanin, kukin kara pianchammuruspa salna, tintarus ishkit karane ininmurus chi mintachin.  
 Sinkainna kara paña ña nulas kialkit.

Kajaram tailtus wa aishpa ishpana kara inkalta kuial, wat kin aishpa ishpana.  
 Kajaram inkaltas wan wa aishpa ña nulaskasa ishpat ishna.  
 Amta, naishka kara tilawain ishna.  
 Kajaram tailtus anishmuruskasa ishkit anishna.  
 Tailtus anishmuruskasa ishna: nuyak, kawara anishtit kara pas kawara maza wijjara ishna wan wa aishpa karane nitkit ishtawa.  
 Kuishpa piaramtus puztitta piankarawa karane ishpa anmura wan inkaltas.  
 An katsawachara piankana kara tailtus wansarit tunturus purara saina, piaram kara kajaram katsarus.  
 Nira aishpa paratpara ishpa antukana ishna kara chishtikasa, minparane parittus an akkis wacha purara ishkit sana.

Wansan, ishpane kajaram tailtus pura aishpa kara inkaltas tailtus purara watsatkit kaltus sana.  
 Kajaram tailtuska anish ishna inkaltas wa aishpa sune wan ña nulas mazmukasa ishkit.  
 Kajaram tailtus nana (katsarus, piaramtus chine tunturus).  
 Katsakana kara kajaram taitus wanmaltara tunturus, piaramtus kara katsarus saina.  
 Nirit mijjaishpa paratpara sana kara chshtikasa, pirit ainki purara ishkit tailtuska sana.  
 Pinkih parit ainkikasa ishna karane ininmurus paramtus patkit ishna.  
 Wanchat pinkih pana pinkih kamtam kaiwainka.

inkalkasa watsam sina.  
 inkaltus ishtura watsam saina.  
 Walpura pakpiantukin chanin kara salis awa wanmakmu. Sun kal sanana pappishtus sari kish  
 pararit anachi.  
 Watsammikane salis kara walpura micha pakpianmurakas paranachi.

Tailtus usmin purara painkana kara sun tailtus minta purarakas anishkit piankatkit saina: umin,  
 annia, pinsman, sul, kacha, attish.  
 Anishmurus tailtus painkamna: akkis, tam, nain, chaltam.  
 Mazakins pas shishtakima wiyanma.  
 Wiyanmurus an mampa pas chishtakima piangkamna.  
 Sua purarusta painkamana wiyanmu (ishpa anmura wiyanmura) pashishtakima.  
 Paramtu purakin chanin kara sunmin paramtukin minitpa.  
 Parit ainki purakin ishna kara ininmu tinta paritkin ishna.  
 Kajaramtus parit purakin kishkit wan wan wammakninkit kutña kara an mamistus kaltuskasa sana.



An kaltus ichinamakpas:

Ampu, ashampa paishparusa sinkainmu piantakas mimana china ilaparuspa salmukas. Us paicham aishpa paranapa paikuan. Pinkih kammuras nuyak salmura salna puznapa paikuan “tilapat ampu”.

An wan saltawane ampu ashampa paishparuz mimatkit kal sarain.

¿Tilapat ampura salchimtukish? ¿minkas? ¿chit? ¿Tilapatkish? ¿chi kum? ¿chi tukmu? ¿aimpi? ¿chi ain im? ¿ain?

Pina wari, sinkaimurus kamtana kara annia pianchammurus ilaparuspa salanapa sune paratparain, suasne wan saltawane, paishparusne tintarus kulinñanapa sanintawa kara tuamtunturus pañaruspa, usmin kam charinpa karane usmin pianchammurus wari kish paran. Ankana sinkainmurus:



Kuku, sinkaintu putkuhtishmu  
//Kuku, pi ayukmal  
Kuku, maza wat ampu pinchi  
Kuku, nain aya kara zutakasa//  
//Kuku, maza ashampa pinchi  
kuku, miri waj, aztu, maza pi  
kuirakimpinchi.  
Kuku, pitkum painintu//  
//Kuku, maza ti tukmu paikuashi  
Kuku, milashitchi//  
//Kuku, Kara aztumizhi//



//Alukinka, alukinka  
Chichurus sinkaintui//  
//Kuanishne kusat amtui  
Wacha, pianchi//  
//Nainka maza pilpusmu  
kimak chapkara chap//  
“Pishpaltain  
masharus sun kunmukin”

(Interpretado por Pedro Gabriel Gracia Taicuz)

Karakas, pinkihtas sinkainmu parit kara salmurus-  
ne paratpara kawiramta kawiranintui karane an-  
min mas pittus parakamnapa.

Palapchwa kara pawa an wat mika paran. Paishpa-  
ruskasa pinkih kammu yalmaman nuyakkasa sal-  
nin, tikasa tichakna, wamtitkasa, chaltitkasa.  
Paishparusa sammika tuman ichaknapa paikuan  
karaishtha aishpa paranpa paikuan. Palapcha kara  
para ishta iashpa paran karane mimana: ěpane mi-  
chura puzkaiě ? Panamicha ishtitě ? Pane micha i  
kara tihě, ? palapchane micha ishtit amině, ? Palap-  
chrane michura an ishmuě ěkara an mamistus. ?  
Palapchara chishti tippu ankane chi kirimě wan  
paishparus paranpa paikuanpa.

ělapawa yalnān ěn paran karane palapchawa kara  
pawa paraněn paikuan. Paishparusane mira ai-  
shpa měmanapa paikuan.

Tukmurus sun palapcha puzka wantus kaina-  
na, pakkulna, pishkaru kim kara kalparus puzka.  
Pawakas sunkanain měmana.

Awa wanmakmuwara chan puzna kara paishparu-  
sane ěnkltus micha kialtu purakas měmana, paktus  
micha pilakpinturakas kara inkua micha azturakas  
mimana. Pinkih kammu yalman kailna sinkainkit  
ěnparain kialna karane paishparusane ěna nulas ěm-  
parain kialkamtawa, chishti, sail, waknam, pimpul-  
tus, mittirus, inkua kana kialtukanain sana.

Mamis payu, paishparuskasa puzna mazawa wa-  
tkin nijulna saina karane sammika tuman wanish  
pilakpinamtura ishna. Wan ishta aishpa paranpa  
paikuan, karane kalpa katsaruskana ishpa antuka-  
na ishta aishpa paran. Paishparusane kainana wa-  
nishne pia kasukana alu namtarěn mamin karane  
wanish tichatta patarikane alu kitarim. Karane  
wanish chiwacha parit ěmtukane chiwacha kimta  
parim.

Wan kal sarawane wanish chi wattakas paran,  
inkua kara aluwa sune wan karus purawa wari.  
Sun kaltusne paishparusne us minta aishpa kawir-  
anapa kara anish ishnapa wari.

Paishparuskasa watpura chin watsamtakas paran,  
chi kish paramturakas.

Sune ainki paishparuskasa, ěnkalta tinta kuail ish-  
murus watsamta paran karane watsamtuza wak-  
mira ishna. Karane paishparusane paratpa awa  
wanmakmukinne watsamne akkuan purachi kish  
paranana sun watsam paintusne ělapa parit purai.

Paishpa ainkirusa měmana ě Maza payune chiwa-  
cha mamas?

ěTukmurus paininmura ishnimě sun ěmis kishka-  
ne chi paimtakas pchain, sun ěmchamis kishkane  
pinkih kamta kaish kuintakinanachi.

Wan apratpane wansamishna, painintukana sana:  
paininmu kara paim tukmurus sana ankana tuk-  
murus kara tukmu pait winmurus. Saltumanne  
painintuman ishta aishpa samishna karane pinkih  
kamtam kaishta aishpa sana.

Us mintaishta sachinai kakkishcha kishtawa, puias  
paikuan, kuail tukmurusta ticham saina, kara-  
ne tintarusne michurakas wat chatkit paina. Pai-  
shparusane tukmurus wiyanapa paikuan, pialtus  
chikasa paichinarakas (1,2,3,4,5.....)an mamistus  
sune an wianmu kamchinai.

Minparane paěa pappishtus kal sara aishpa paran,  
tukmurus kumta, katsa kasu kawiramta, kalpa kara  
pishkarus pishmura, karane paishparusane měma-  
na pappish paininka usne ishmu karane michura  
sam, chi pain kara an mamistus. Sune kualtusane  
an wat kanchinai.





Kajaram pittus minkit kainatkit parakam sanawa.

¿Chra sakchimis?  
 ¿Salkane sinkaichimikish?  
 ¿Chi salmurus pianish?  
 ¿Up sinkainmune minmika?  
 ¿Maza sinkainmu piankish?  
 ¿Un salmu sachimtus pian kainachinakish?

¿Pa minta puzmurakas piankish?  
 ¿Maza payune pawa annia pit mimas?  
 ¿Michinakish?  
 ¿Palapcha kara pa up pappsihta paramtu minmitkish?  
 ¿Chi katna wat?  
 ¿Tilkuilne piankish karane micha pam?  
 ¿Up ishpul antukana ku kishinakish?

¿Inkua chirakas piankish?  
 ¿Wanish chirakas piankish?  
 ¿Alu chrakas piankish?  
 ¿Chi katna watmam?  
 ¿Micha kaiwainmu?

¿Walpura chrakas piankish?  
 ¿Walpura michura piakpianmu?  
 ¿Walpura chtka awa pishmu?  
 ¿Walpura min watsam?  
 ¿Walpura chikasa watsam?  
 ¿Walpura pakpiantukinne chi tailtus katna paramanmu?  
 ¿Wapura pakpianturane min kaiwainmu?

¿Walpura pakpiantukinne mintas chanimmam?  
 ¿Up yaltane chi pishtarus kara awa wanmakmukin sam?

¿Paininmu chirakas pankish?  
 ¿Up pappishtukasa tukmu panintuman kanpat imikish chine paininmura?  
 ¿Paim chirakas piankish?  
 ¿Painina chirakas oainkish?  
 ¿Maishmura piankish?  
 ¿Up papishtusne sam? ¿michura?  
 ¿Up pappishtusne chit tukmurus paininmumam?  
 ¿Up pappishtusne chi kalparus paininnimman?  
 ¿Akkuaish kara pappish tukmu paininmu suman ikana chi paitkit karamam?



Paishparus kaltus sanapane antus antu makpas sunkanane pian kara pianchammurusne an wat kamchinai.

Ampu, ashampa paishparuskasa “annia awaruspa salna”.

Salmu mirus:

### “Tilapat ampu”

Sun tilapat ampu amtui kish parakana ainmin itaritpa mintainkas pichinmatpa.

Sun tilapat ampura pishchintane tilapat ampu namtarin mamin sunawaishne anparusne katsa ukta naptawa amin sunkanane tilapat ampune kuasachi parimin.

Wan saltawane, paishparusane antus mimarawa.

¿Sun saltane chi mintau? ¿Tilapat ampu saltane chi paramtui?

¿Tilapat ampune mintas amtu? ¿Chit tilapat ampurane ishkum?

¿Chit tilapat ampura salmu?

Paishparuskasa “tilkuil” anmura salna.

Pamaltuane, paishparuskasane nuyak salmuman puzna puane pawa kuintakin in, suntane akkuan pijja pawa pittus paran karane pa kachara kunnikane itkuil parim.

Paishparusane pa itkuil wacha maltumal kunnin karane ishpana.

Suneña nulas ishnichina karane inkaltas tailtus sana ankana kih, ti kuijja, sunkasane akkuan tunturus sachinai karane sara aishpa salna ichinai suntane kankuan ankana, chichu, kuiza puitcha, kuiza kail kuish antitkana, maza kamta, karane an mamiztus sachinamai.

Mamiz tuntune ankana sachinai, paishparuskasane palapchawa kara tunturuspa parachina-

makpas, sunkanane pinkih kamtamne akkal pinkih satkit nuyak wam aishpa annana karane watmika. Minparane mams awarusa pala wan kara an mamistus sam kaish kainaninpa paikuanana. Karakas paishparusane palapcha puzkane chiwacha wanane wicha wat amin kish paranana.

Paishparuskasa inkua, “Wanishkana kara alukimtukana sana”.

Paishparusane akkal pinkih satkit inkua, wanish kara alura annana.

Sun ñirit aishpakin wat ishanapa paikuan karane ishta aishpa sawas in, karane sun annia ishta aishpa paran minparane anish ishna chi an watta maktakas inkalta pura aishpa. Sun kal sarakinne pinkih kamtamne wicha wat para was inashi karane mimawas, ankana: inkua, wanish kara alu: ¿tih kara i kininmumamin? ¿tua aishpa itchinai? ¿Pirishmin? ¿Micha mazmu? ¿karane an mamistus mimat itchinamakpas? Sun wan paratpane pichi pichimin annia annia pit kawirawas in.

jman kara nanman kuarakna, pikkuil kishkamna, usna, kara mamistus kamchanpa kamtarawamai, sune wan azmurus param kamchinai.

Paishparuskasa walpura samtukana kin “Walpura pakpiantu sana”.

Paishparusane wat pura pakpianmura watmika paran, sun sanane wan inkalta wa aishpa nijulkit sanapa kuil ishmurus awa ña nulaskisn puznapa sammamin kish paran karane wat puram tuntura.

Paihsparuskasa “tukmu pain kara maishmura” salna.

Paishparusane tukmu paininmura nijulinna, annia kara ma payunetukmu pianane mashmu mamin pialchin. Paran kara maishmura paran.

Paishparusane tukmurus karanpa paikuan chine tukmu paitkit winmurus taituskasa karan karane tukmu maishkit paimta salna. Paishparusane sun taitus mashtane pına warawain kish paran.

Paishparusane sun maishmurus samne annia ilaparus sammawain kish paran, anniane pailtus wachimawain makima maza maza kualtusne samtuin puramin. Karakas sunkana samtane pına waramin kish paranana karane wantarus kaiwainmurane.



Pian kara pianchammuruspa kalkitne antus mimat ishtawamakpas:

¿ Chira sakchimisí?  
 Salkane sinkaichimítkish?  
 ¿Chi salmurus pianish?  
 ¿Un sinkaintu chamne minmai?  
 ¿Maza sinkainmune pian?  
 ¿Nu salmu aishpa kainachinakish?

¿ Pa minpas puzmurakas piankish?  
 ¿Maza payune annia pit pawa mirakish?  
 ¿Michinakish?  
 ¿Pa kara palapchawa up pappishtus  
 parakane mirakish?  
 ¿Chit katna wat?  
 ¿Pa wai malkane piankish karane chika  
 kim?  
 ¿Up ishpulkana sana ku kishimítkish?

¿Inkua chrakas painkish?  
 Wanish chirakas piankish?  
 ¿Alu chrakas piankish?  
 ¿Chit watmam?  
 ¿ Micha kaiwainmu?

¿Watpura chirakas piankish?  
 ¿Walpura michura pakpianmu?  
 ¿Chit walpura awa pishmu?  
 ¿Walpurarane mintus watsam?  
 ¿Walpurarane chikasa watsam?  
 ¿Chi taitus walpura pakpianka  
 puramanmu?  
 ¿Walpura pakpianturane min ishkim?  
 ¿Walpura pakpianturane mintus ammam?  
 ¿Up yaltane chi pishta sammam kara awa  
 wanmakmurane?

¿Painimune chima kai?  
 ¿Pappishtukasa paininmura paina kanpat  
 im?  
 ¿Painane chima kai?  
 ¿Paininmurane piankish?  
 ¿Paishmuarane piankish chine maish  
 milmurane?  
 ¿Up pappishtusne sam? ¿mishura?  
 ¿Up pappishtusne chit nuyak wamtus  
 paininmumam?  
 ¿Chi kalparus pipurura paininnimmam?  
 ¿Pappish kara akkuish paininmu suman  
 ikane chi pait kammamin?

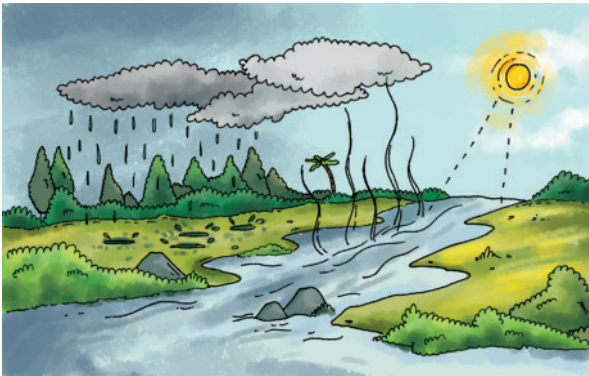
B



Antus kaltus sanapa paramtus:

Pinkih kamtam yal mamanne sanin na ish kishkit tuantunturas sat ishna.

Nina: maza pa kuashi iwi, pas kuachi ishkas wanish puzninna, kutña wanishne tilchatta pam, ampara alu taishtu.



Pinkih akkal satkit kalparus ñit anna kara nuyaktus wamtus. Paishparusane chirakastakas paran karane yawa warakas mimana. (Kalparuspa wanmakmurus nina kara nuyak waruspa (nuyaktus kara inkaltus) chishta kima.

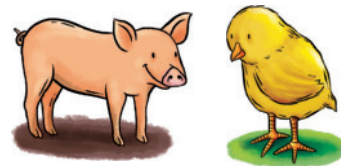
Kawara azmurus ishpana, ñirittus parakasa.



wakkuil

ñankara

am



kuzu

aral paishpa

Au sukins sinkainchain minta aishpa.

Tailtus kuairitkasa pa, palapcha, alu kara wanish sashain.

Pa wan kintimtura chi kaltus sachinarakas sachain.

Inkua imtukana sachain.

Walpura pakpiantukana sachain.

Inkamtakana tailtuskasa sachain kara painintukana sarain.

C



Para minkit maz sinkainmu kawirachain, palapcha, inkua, alu kara wanishta. Anniasne paishparusa mintain kish paran. Minparane kalchiwacha sinkainmishna sunne inkaltas tailtuskasa sachinai. San juanita azmukana azninnana.

D



Pinkih kamtamkasane, sinkainta wantaruskasa annana paña kualtuskasa an tikkalaramtus pintitta.





Paishparuspane an wat kal wari, wat kaltus sat ishtui. An kal sarawane, paran an wat kamtui karane wat pit, kaiwainna, wanmakna, ininmurusta kaiwaina, kara an mamistus. Sinkainmurusne ainki paishparuspane anza wat kai, sune pichi pichimin anmin kamtarimtu kai.

Ainkiruspa sinkainmurus mirus kamtanane an wari:

Paishparusane sinkainmu kamtanane anniasne ainki annia pittus kamtarawai.

Paishparusane akkuan kialmurus kamtarawai sinkainmu ainki asmin kamtarinpa; ankana sinkainmu chuchura parakane chishtirus kialkamna kamtarawai wan wat kamchanpa.

Ashampa pinkih kamtamne sinkainachi miañapa.

Kajaram pittus kamtachirus kamtananachi.

Ampu chine ashampa pinkih kamtamne akkal pinkih satkit ninachi sune sinkainmuwa minkit.

Pinkih kamtamne ainki sinkaimu sara aishpa sinkainachi, paishparus uskasa sinkanapa, nikit ishpa ankit karane sunkana kimtukimain wan sinkainmurus.

Minparane wan sinkainachi karane akkuan pinkih kamtam kialta aishpa sawainñanachi.

Minparane paña pitta minkit sinkainmurus sainachi:

### “AISHTIMPUPUCHA”

Aishtimpupucha

akishne milcha.

Ap pipurura na chittakin milcha

### “SINKAINMU KU”

A puskuai, a puskuai, mintama imtuka.

Ap akkuara chiwasha milan imtus.

E puskuai, e puskuai, mintama iri.

Ap tiakasa kuashi ishtam chap kuan irau.

I puskuai, I puskuai, kara nane mazmau.

Maza ap i kizpukin nirit painuru

ipuskuai, i puskuai, karane kailmai

yak kuanirau, kara na parizhi

U puskuai, U puskuai, nune chima kiztus.

Ap aishtimpura puztau kara pipurura  
piannarau

Aishtimpura putchi kara pipurura piannashi  
a, e, i, u, a, e...

(Interpretado por Pedro Gabriel Gracia Taicuz)

Mane annis ilaparuspa salmurus antui:

Pinkih kamtamne wanta paishparusa wanmaknachi, kalpa pishnin sanachi.

Pinkih kamtam aishpa sarane paishparusne kalpa pishnianachi. Sun annia kalpa pishnimne ampu kara ashampa paishpa anachi karane tail kara kalpakasa annia piannaka karane sun kalpa misha ishtittakas pinkih kamta parachinai.

Paishparusa wanmaknintawa, paishparuspa kasu palna. Sulpara kuntane pala naktit sapnachi, sun saptawane paishparusne paña kualtusa pala naktit kuinnanachi, minparane ishna min pala naktitta an aza kuarakas.



Anniachitta inkal Awa ASTRORARUZA Sammika i miñawain, paanekarapalapcharane Samikakishawain.

An suranetintatukinne, kawiramsusakatmikawasu, sunekutña tit surapulamalayuktatitchamkai, Suntussukinnealumirampurakai, karaippa, Alukaraippane ti tukmuruschitninmusukawi-

ninmukai, suaneishpultuspuramkishmumamin. Sunainmintaneantukmurusmilamkishmumanin.

Awaruspanepaane AWA chamakatkishminkarapuijmuakatkishmumamin, puijpuijkikane SUNE pichipichinkaimalmuakatmiz, mazasutitkinanniapinmuakatmiz, an naishkane pas sutittapinmuakatmiz, suasnekutñakaraamparatittapinmuakatmiz. Wan puijtawanemamizamazasutittakailtarimkai wan puijnakima, sun akatmishnePaarane mi mijamkizmumamin. AwaruspanePaanepapishAWA kai, KatmishneanSukinpushkarukimtupirachamkishmumamin, Paikulnukkularikanetintapamalmuchikai, karane-paanepainkulmijkishmumamin, Palapchanepil an kashakintui, Antiwanepasaspaaakatmiz, pairanakatmiz, Uspa pas kajarantitsurataishpaillkanetailtusnekilmumakatmiz, Pappishkarapashukasapiltapiannakanetirusminnukulamawain, Manas AWARUSNE i malkane wan pakkariwain. PilkisuwaraneSammikanekaishwain, pashununepalapchanamtinpaikaratihmaznapai, karanunekuaishpatittatilkuiltanukulnapai, katmishnePaanemazainchamtakatmiz.

Awa suruspane pane minkinkas ansa wari sune mintatkas nuyaktus in kininmumamin, pairam kara kai wan sura tuamtunturusta miramin. Su sukana ishtitne pishtakana samin, sunawaishne aishtaish paratpa makpas wan pailta payu, sun ku kimne.

Palapchakas pina waramin, sune aumisane wan pailtapayu tukmurus micha wamtakas anish ishinamin, sunawaishne su wan payu ishnamin, au pappishtus kara akkuishtusne chiwacha wanane palapchara ishnamis sunkanane wan awarus aishtaish paratpamakpas.

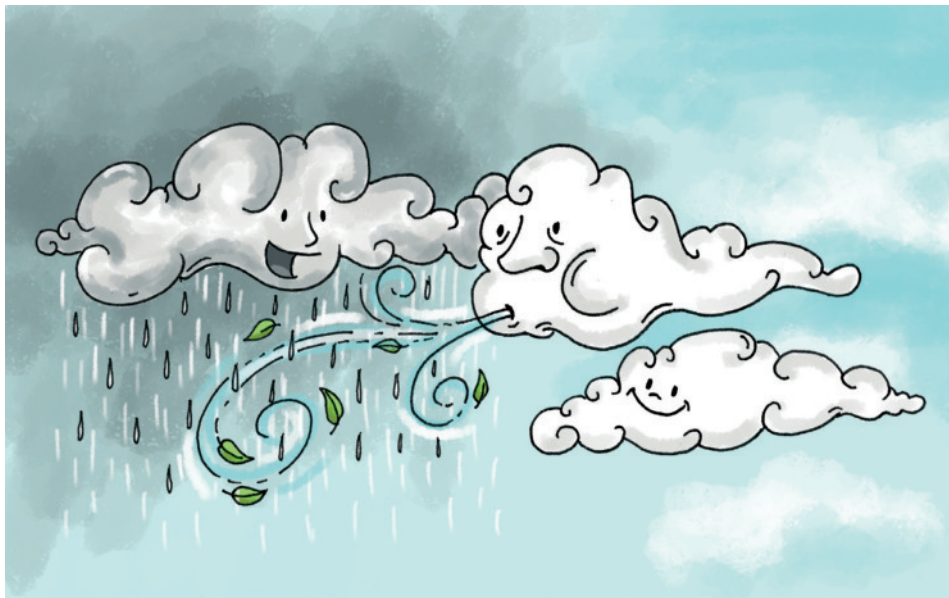
Palapcha tilnasne inkalta kalkimtusne inkaltus watchirus tikpianna immamin, sunkanane sumne wat nunkai amin. Karakas sun tilnasne nuyaktus sumin wan wammamin ankana: ku, chilma, piarus karane an mamistus.

Palapcha kunarane pappishtus kara pamparusne pilita chinapane antus wammamin: si, pai, nuyak pippa, palakas, piarishkas chilkas.

Awaruspane Pisha kumtus katsa kara mamis surustane alu kimichi kish napmu kai sune masitne wacha kai.

Alune inkaltuspane pina wari sune wan sumtus kawininmukai karane wanta suras awaruspa wat mazninmu kai, alu kuashine piara pala kuntana kimkai, altim piwaitakas pala kuntakana awaruskasa kai karane wanish namkit kuaishita pirakpintimkai, sune tilchakta namtim, inkuane usmu karane sun ustane mamispa kuaishi tachinmukai sunkanane alu kimtu tuamin.

Awaruspa chiwacha Kika mincham, maza awa wanish piltura ishatne pina ishtuin pat chatne impara kirim.



# Anexos

- Evaluación •
- Vocabulario •
- Formato planificación de una guía de aprendizaje •
- Informe quimestral de desarrollo y aprendizaje •  
para niños de 4 y 5 años



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe<br/>"Mushuk Pakari"</b> | <b>Año lectivo:</b> |
| <b>DATOS INFORMATIVOS:</b><br><b>Docente(s):</b><br><b>Grupo/Grado/Curso:</b><br><b>Fecha:</b><br><b>Saberes y conocimientos:</b> "Familiarizarse con los animales del entorno"<br><b>Objetivo General:</b> Estimular una buena relación de los niños y las niñas con los animales de su entorno, para que los respeten y cuiden, considerándolos parte de su ambiente familiar.<br><b>Destrezas del currículo de Educación Inicial</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Identificar a los seres vivos de su entorno a través de la exploración del mundo natural A.R.M.N.C (Ámbito Relaciones con el medio natural y cultural).</li> <li>Comunicarse utilizando su vocabulario: palabras que nombran personas, animales, objetos y acciones conocidas. A.C.E.L. (Ámbito Comprensión y expresión del lenguaje).</li> <li>Imitar e identificar sonidos onomatopéyicos, naturales y artificiales del entorno. A.E.A. (Ámbito Expresión Artística).</li> </ul> <b>Dominio:</b> Comprende y practica la relación socio-afectivo entre el niño, la familia y la naturaleza, fomentando la participación en las actividades culturales y el inter-aprendizaje. |                                                                                |                     |

**DESARROLLO DEL SISTEMA DE CONOCIMIENTO**

| <b>DOMINIO DEL CONOCIMIENTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>CREACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>SOCIALIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Sensopercepción</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salir del CECIB, con los niños para visitar una familia cercana, donde existan animales domésticos de especie menor.</li> <li>Orientar a los niños para que saluden y se identifiquen ante la familia visitada.</li> <li>Observar el entorno familia y la presencia de los animales.</li> <li>Identificar a los animales existentes.</li> <li>En grupos o en forma individual, imitar los sonidos de los animales.</li> </ul>                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pedir a algunos padres o representantes, que lleven un animalito y hagan una breve exposición sobre sus características, cuidados, etc.</li> <li>Orientar para que identifiquen los animales por nombres y por sonidos que producen.</li> <li>Pedir que nombren las características que tiene los diferentes animales.</li> <li>Jugar imitando el sonido de los animales.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Entregar un conjunto de juguetes con varios animales domésticos elaborados con materiales del entorno.</li> <li>Pedir que seleccionen el animal de su preferencia.</li> <li>Incentivar juegos de imitación relacionados al cuidado, educación, aseo, alimentación, de los animales.</li> <li>Apoyar a que los niños/niñas inventen una canción dedicada a un animal más querido por ellos, y canten utilizando su propio lenguaje.</li> <li>Orientar que ubiquen los juguetes en su lugar.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Orientar para que dramatizen el tema "los animales y yo".</li> <li>Demostrar la dramatización en el aula.</li> <li>Orientar para que los niños emitan pequeños comentarios con respecto a la dramatización presentada.</li> <li>Pedir que conversen lo realizado, a sus familiares y amigos.</li> </ul> |
| <b>Problematicación</b><br>Realizar las siguientes interrogantes:<br>¿Qué animales pequeños tienen en sus hogares?<br>¿De qué se alimentan los animales?<br>¿Por qué son importantes los animales en la familia?<br>¿Qué sonidos hacen los animales observados?<br>¿Qué cuidados requieren los animales?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Contenido científico</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Entonar con los niños y niñas, la canción "Yo tuve un gatito" u otra canción.<br/> <i>//Yo tuve un gatito que se me murió//</i><br/> <i>//Con mucho cariño lo cuidaba yo//</i><br/> <i>Ayay, ayay, ayay.</i></li> <li>Conversar sobre la importancia de los animales domésticos.</li> <li>Presentar animales pequeños como: perro, gato, mono, loro, tortuga, etc.</li> <li>Enseñar el cuidado: que los asean, alimenten, jueguen, ubiquen en un lugar de descanso, etc.</li> <li>Pedir que imiten sonidos de los animales.</li> <li>Realizar un resumen de los que se ha aprendido.</li> </ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Verificación</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Orientar para que los niños y niñas respondan, según los nuevos aprendizajes, las interrogantes planteadas en la problematicación.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

.....  
Firma del docente

.....  
Firma del director



**Guía 1:**

|                |              |
|----------------|--------------|
| Pinkih Izna    | Leer         |
| Suainchiktatu  | Nacionalidad |
| Salpin         | Alrededor    |
| Tintarus       | Norma        |
| Kal            | Trabajo      |
| Tinta          | Valor        |
| Talaramtusizmu | Instrumento  |
| Sinkainmu      | Música       |
| Kukin          | Bailar       |
| Chan           | Caminar      |
| Ain fn         | Correr       |
| Piaramtus      | Colorear     |
| Pi             | Rios         |
| Pin Pi         | Lagunas      |
| Piral Pi       | Cascadas     |

**Guía 3:**

|                |              |
|----------------|--------------|
| Chikna         | Desarrollo   |
| Mazmu          | Sentidos     |
| Saana          | Desarrollo   |
| Salinmu        | Elaboración  |
| Sinkaninmu     | Títeres      |
| Ansaana        | Comunicación |
| Pinkihsaarit   | Reproducción |
| Paashin        | Textos       |
| Kizpukizpianmu | Estimulen    |

**Guía 2:**

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| Inkal           | Naturaleza    |
| Piankamninmu    | Explorar      |
| Kupairu         | Compañerismo  |
| Kuintakim       | Socialización |
| Tukmurus        | Alimentos     |
| Kajaramtukmurus | Productos     |
| Pakulna         | Cosecha       |
| Kuashi          | Agua          |
| Goimpus         | Fuego         |
| Kawarawasha     | Seriaciones   |
| Tuat            | Tiempo        |
| Piaramtus       | Colores       |
| Aral            | Gallina       |

**Guía 4:**

|            |         |
|------------|---------|
| Inkua      | Viento  |
| Palapcha   | Luna    |
| Paa        | Sol     |
| Kuani      | Nubes   |
| Afu        | Lluvia  |
| Skuilkitmu | Maleza  |
| Yaz ilna   | Zocalar |
| Pil        | Tierra  |
| Wana       | Siembra |
| Kukininmu  | Fiesta  |

Las guías de aprendizaje descritas en el presente documento son una sugerencia del Ministerio de Educación, sobre las actividades que se pueden realizar para el desarrollo de los Saberes y Conocimientos propuestos en el documento de *“Unidades Integradas de Aprendizaje”* en el marco del MOSEIB, es decir, se convierten en ejemplos de planificaciones micro curricular para los docentes del nivel Inicial de los niños y niñas de **4 y 5 años** de la **Nacionalidad Awa**. Sin embargo, lo propuesto no es obligatorio a seguir por los docentes, ya que el Ministerio de Educación está consiente que cada contexto del país es diferente, además, por ningún motivo se quiere descartar la creatividad y la experiencia que los docentes han adquirido a lo largo de su quehacer educativo.

Por este motivo, a continuación se propone el esquema que él o la docente debe tomar en cuenta para que realice sus propias guías de aprendizaje, teniendo la libertad de realizar otras planificaciones micro curriculares. Esta propuesta toma en cuenta las fases del sistema de conocimientos propuestas en el MOSEIB:

Se enumera los saberes y conocimientos que va a desarrollar en la guía de aprendizaje, según los requerimientos de los niños y el contexto.

Se identifica el propósito de la guía.

Se enumeran las destrezas propuestas en el Currículo de Educación Inicial 2014 que se estimularán con las actividades propuestas en la guía.

*(Visitas a los shamanes, juegos, cantos...)*

Se sugieren actividades iniciales que tomen en cuenta los sentidos y estén relacionadas con el saber y conocimiento a desarrollar:

*(Generar espacios de diálogo sobre los distintos temas, a partir de preguntas)*

Se proponen preguntas para hacerlas a los niños y niñas, de tal forma

que él o la docente cuente con más información sobre lo que el niño o la niña conoce acerca del saber y conocimiento a desarrollar.

En el caso de este nivel educativo se sugiere, para este apartado, plasmar actividades que ayuden a los niños y niñas a afianzar los saberes y conocimientos propuestos en la guía.

Se proponen las mismas preguntas de la sub-fase de problematización, con el propósito de que él o la docente vuelva a preguntar a los niños y niñas, y verifique si han aprendido lo propuesto en los saberes y conocimientos.

Se proponen actividades que ayuden a afianzar los saberes y conocimientos adquiridos.

Se proponen actividades que inviten a la creación, al diseño o a la elaboración de manera que se demuestre lo aprendido.

Se proponen actividades que permitan dar a conocer a otros lo aprendido.

En este anexo se adjunta el modelo de informe de desarrollo y aprendizaje y las orientaciones para que él o la docente pueda completarlo, propuesto por el Ministerio de Educación para los niños de 4 y 5 años a nivel nacional:

La evaluación en el nivel de Educación Inicial y Preparatoria es cualitativa, se evalúa para verificar y favorecer el desarrollo integral de los niños y niñas, que se logra con el perfeccionamiento de las destrezas que permite al estudiante desempeñarse de mejor manera en la vida cotidiana, y posibilita que al final de la preparatoria haya alcanzado su identidad, independencia y autonomía.

Las orientaciones que aquí se mencionan ponen énfasis en la evaluación de proceso o formativa, que se lleva a cabo durante todo el tiempo que están los niños y niñas a cargo del docente; es continua y permanente y permite obtener información clara sobre los avances, logros, desempeños, actitudes con otros, así como detectar cualquier dificultad que presentan los niños y, además, reorientan las acciones educativas.

Las técnicas e instrumentos que se sugieren utilizar para este momento de evaluación pueden ser:

|                        |                                                                                                                                    |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Observación<br>Diálogo | Ficha de observación<br>Registro anecdótico<br>Lista de cotejo<br>Portafolio<br>Reporte de Evaluación Integral (evaluación formal) |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Durante el quimestre, él o la docente desarrollará con los niños las guías planificadas, las mismas que propician el desarrollo de las destrezas propuestas en el currículo.

Recordar que la evaluación no se realiza para sancionar ni desvalorizar a los niños. Cada niño tiene su ritmo diferente de aprendizaje y capacidades que el docente tiene la responsabilidad de ayudar a potenciar.

La evaluación permite al docente redireccionar su acción pedagógica, por ejemplo, si la mayoría de los niños han tenido dificultad en adquirir una destreza, el docente deberá garantizar la planificación de la misma en otra guía de aprendizaje.

La evaluación de los niños y niñas permite detectar signos de alerta, considerados como indicadores tempranos, cuyo análisis permite prever la posibilidad de que en un futuro más o menos próximo se presente un atraso en su desarrollo, que les haga susceptibles de presentar posteriormente necesidades educativas especiales en mayor proporción y frecuencia que al resto de la población estudiantil.

Las reuniones con los padres se realizarán al menos 4 veces en el año lectivo, por ejemplo:

Reunión personal con el padre, madre o representante legal para brindar información del avance del niño.

Reunión personal con el padre, madre o representante legal para entregar la evaluación integral del niño.

Reunión personal con el padre, madre o representante legal para brindar información del avance del niño.

Reunión personal con el padre, madre o representante legal para entregar la evaluación integral del niño.

Al realizar las reuniones con los padres o representante legal, el docente debe expresarse con claridad al momento de comunicar las evaluaciones; es necesario que cuente con todos los registros previos (matriz de evaluación para el seguimiento de las destrezas por cada Guía, listas de cotejo, anecdotario, ficha de observación, entre otros).

El docente siempre debe expresarse de manera positiva, exaltando los logros y proponiendo planes de mejora para aquellas destrezas que no han sido adquiridas.

Se debe evitar generar tensiones en la familia que dificulten la relación con las niñas o niños y que provoquen situaciones de presión.

|    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I  | Inicio      | El niño o niña están iniciando el desarrollo de destrezas que permitan alcanzar los aprendizajes previstos o evidencia dificultades en el desarrollo de estos; se necesita que el docente de mayor tiempo de acompañamiento e intervención al aprendizaje del niño, de acuerdo a su ritmo y estilo de aprender. |
| EP | En proceso  | El niño o la niña están en proceso de lograr los aprendizajes previstos; se requiere acompañamiento del docente y el padre de familia durante el tiempo necesario.                                                                                                                                              |
| A  | Adquirido   | El niño o la niña evidencian el logro de los aprendizajes previstos en el tiempo programado.                                                                                                                                                                                                                    |
| NE | No evaluado | Esta indicador/destreza no ha sido evaluada en el quimestre.                                                                                                                                                                                                                                                    |

El reporte se llenará 2 veces al año, uno por quimestre.

Las destrezas/indicadores de desarrollo trabajadas durante el quimestre serán registradas periódicamente en diferentes instrumentos de evaluación (matriz de evaluación para el seguimiento de las destrezas por cada guía, listas de cotejo, anecdotario, ficha de observación, entre otros).

Estos instrumentos servirán como sustento para completar el reporte de desarrollo integral de cada niño o niña, utilizando la escala cualitativa propuesta anteriormente.

Al menos 5 destrezas por ámbito de desarrollo y aprendizaje deberán ser evaluadas en el primer quimestre.

Al finalizar el segundo quimestre todas las destrezas /indicadores de desarrollo deberán ser evaluados.

Es importante tomar en cuenta que si una destreza/indicador de desarrollo está empezando o fue adquirida en el primer quimestre y el segundo quimestre se encuentra en inicio, es una alerta para tomar medidas con la familia. Cabe recalcar que esta medida debe ser tomada a lo largo de todo el proceso evaluativo y no únicamente al final del año lectivo.



INFORME QUIMESTRAL DE DESARROLLO Y APRENDIZAJE

NIVEL DE EDUCACIÓN INICIAL

SUBNIVEL 2: GRUPO DE EDAD DE 4 A 5 AÑOS

AÑO LECTIVO 20\_\_ - 20\_\_



DATOS INFORMATIVOS:

CENTRO DE DESARROLLO INTEGRAL PARA LA PRIMERA INFANCIA/INSTITUCIÓN EDUCATIVA:

Código MINEDUC:

Nombre del Estudiante:

Tutor / Docente:

Paralelo:

Fecha:

REPORTE DE DESARROLLO Y APRENDIZAJE

| No. | ÁMBITOS DE DESARROLLO Y APRENDIZAJE                                                                                                                                                                                               | PRIMER QUIMESTRE |    |   |     |  | SEGUNDO QUIMESTRE |    |   |     |  |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----|---|-----|--|-------------------|----|---|-----|--|
|     |                                                                                                                                                                                                                                   | I                | EP | A | N/E |  | I                 | EP | A | N/E |  |
| 1   | IDENTIDAD Y AUTONOMÍA                                                                                                                                                                                                             |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Comunica algunos datos de su identidad como: nombres completos, edad, nombres de familiares cercanos y lugar donde vive.                                                                                                          |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Demuestra curiosidad por las características físicas (genitales) que le permiten reconocerse como niño o niña.                                                                                                                    |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Identifica las situaciones de peligro a las que se puede exponer en su entorno inmediato y seguir pautas de comportamiento para evitarlas.                                                                                        |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Manifiesta sus emociones y sentimientos con mayor intencionalidad mediante expresiones orales y gestuales.                                                                                                                        |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Practica con autonomía hábitos de higiene personal como lavarse las manos, los dientes y la cara.                                                                                                                                 |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Practica hábitos de orden ubicando los objetos en el lugar correspondiente.                                                                                                                                                       |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Practica las acciones a seguir en situaciones de riesgo como: temblores, incendios, entre otros, determinadas en el plan de contingencia institucional para evitar accidentes a los que se puede exponer en su entorno inmediato. |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Identifica como miembro de una familia reconociéndose como parte importante de la misma.                                                                                                                                          |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Identifica y demuestra preferencias por las prendas de vestir sencillas de su nacionalidad.                                                                                                                                       |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Toma decisiones con respecto a la elección de actividades, vestuario entre otros, en función de sus gustos y preferencias, argumentando las mismas.                                                                               |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
| 2   | CONVIVENCIA                                                                                                                                                                                                                       |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Asume normas de convivencia en el centro de EIFC y en el hogar acordadas con el adulto.                                                                                                                                           |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Colabora en actividades que se desarrollan con otros niños y adultos de su entorno.                                                                                                                                               |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Identifica las profesiones, oficios y ocupaciones que cumplen los miembros de su familia e identifica instituciones y profesiones, que brindan servicios a la comunidad y los roles que ellos cumplen.                            |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Participa en juegos grupales siguiendo las reglas y asumiendo roles que le permitan mantener un ambiente armónico con sus pares.                                                                                                  |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Participa en juegos ancestrales con personas más allá del grupo familiar y escolar siguiendo las reglas y asumiendo roles que le permitan mantener un ambiente armónico con los demás e interactuando con mayor facilidad.        |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
| 3   | RELACIONES CON EL MEDIO NATURAL Y CULTURAL                                                                                                                                                                                        |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Diferencia los alimentos nutritivos y no nutritivos identificando los beneficios de una alimentación sana y saludable.                                                                                                            |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Diferenciar los seres vivos y elementos no vivos de su entorno explorando su mundo natural.                                                                                                                                       |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Explora e identifica los diferentes elementos y fenómenos del entorno natural mediante procesos que propicien la indagación.                                                                                                      |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Identifica las características de los animales domésticos y silvestres estableciendo las diferencias entre ellos.                                                                                                                 |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Identifica las prácticas socioculturales de su localidad demostrando curiosidad ante sus tradiciones en su entorno disfrutando y respetando las diferentes manifestaciones culturales.                                            |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Observa y practica hábitos de cuidado y conservación del medio ambiente que eviten la contaminación del aire, suelo y agua necesarios para el desarrollo del ciclo vital (plantas, animales y seres humanos).                     |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |
|     | Realiza acciones de cuidado y protección de plantas y animales de su entorno erradicando actitudes de maltrato.                                                                                                                   |                  |    |   |     |  |                   |    |   |     |  |

| RELACIONES LÓGICO MATEMÁTICAS |                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 4                             | Compara y ordena secuencialmente un conjunto pequeño de objetos de acuerdo a su tamaño.                                                                                                                                          |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Clasifica compara y arma colecciones de más, igual y menos objetos con dos atributos (tamaño, color o forma).                                                                                                                    |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Comprende la relación del numeral (representación simbólica del número) con la cantidad hasta el 5.                                                                                                                              |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Comprende la relación de número-cantidad hasta el 10 y establece las relaciones de correspondencia entre los elementos de colección de objetos.                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Continúa y reproduce patrones simples con objetos concretos y representaciones gráficas.                                                                                                                                         |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Cuenta oralmente del 1 al 15 con secuencia numérica.                                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Experimenta con la mezcla de dos colores primarios para formar colores secundarios y reconocen los mismos en objetos e imágenes del entorno.                                                                                     |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Identifica y reconoce la ubicación de los objetos en relación a sí mismo y diferentes puntos en referencia según las nociones espaciales de: entre, adelante/ atrás, junto a, cerca/lejos, largo/corto y grueso/delgado.         |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Identifica y asocia las formas de los objetos del entorno con figuras geométricas bidimensionales básicas: círculo, cuadrado, y triángulo en objetos del entorno y en representaciones gráficas.                                 |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Identifica las nociones de tiempo en acciones que suceden antes, ahora, después, tarde y noche y las nociones básicas a través de los cuatro elementos: tierra, fuego, agua y aire, en actividades cotidianas.                   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Identifica semejanzas y diferencias en objetos del entorno con criterios de diferentes atributos.                                                                                                                                |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Ordena en secuencias lógicas sucesos de hasta cinco eventos en representaciones gráficas de sus actividades.                                                                                                                     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5                             | COMPENSIÓN Y EXPRESIÓN DEL LENGUAJE                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Asocia la imagen de la portada con el título de los cuentos conocidos.                                                                                                                                                           |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Colabora en la creación de textos colectivos en base a la realidad de los pueblos y nacionalidades con la ayuda del docente.                                                                                                     |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Comunica de manera escrita sus ideas intentando imitar letras o formas parecidas a letras.                                                                                                                                       |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Comunica incorporando palabras nuevas a su vocabulario en función de los ambientes y experiencias en conversaciones más complejas y largas manteniéndose dentro del tema.                                                        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Describe oralmente pictogramas e imágenes digitales estructurando oraciones más elaboradas que describen a los objetos que observa.                                                                                              |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Expresa oralmente y de manera correcta palabras que contienen s y r.                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Identifica "auditivamente" el fonema (sonido) inicial de las palabras más utilizadas.                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Produce palabras que riman espontáneamente tomado en cuenta los sonidos finales de las mismas.                                                                                                                                   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Realiza movimientos articulatorios complejos: movimientos de los labios juntos de izquierda a derecha, hacia adelante, movimiento de las mandíbulas a los lados, inflar las mejillas y movimiento de lengua de mayor dificultad. |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Relata cuentos, narrados por el adulto, manteniendo la secuencia, sin la ayuda del paratexto.                                                                                                                                    |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Reproduce trabalenguas sencillos, adivinanzas, canciones y poemas cortos, mejorando su pronunciación y potenciando su capacidad imaginativa en lengua de la nacionalidad.                                                        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Responde preguntas sobre el texto narrado por el adulto, relacionadas a los personajes y acciones principales y narra un cuento en base a sus imágenes a partir de la portada y siguiendo la secuencia de las páginas.           |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Sigue instrucciones sencillas que involucren la ejecución de tres o más actividades.                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6                             | EXPRESIÓN ARTÍSTICA                                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Canta siguiendo el ritmo y coordinando con las expresiones de su cuerpo.                                                                                                                                                         |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Discrimina sonidos onomatopéyicos y diferencia los sonidos naturales de los artificiales y los ritmos de la música pentatónica.                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Ejecuta patrones de más de dos ritmos con partes del cuerpo y elementos o instrumentos sonoros.                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Expresa sus vivencias y experiencias a través del dibujo libre.                                                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Mantiene el ritmo y la secuencia de pasos sencillos durante la ejecución de coreografías.                                                                                                                                        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Participa en dramatizaciones, rondas populares, bailes, danzas y juegos tradicionales, asumiendo los roles y asumiendo las reglas.                                                                                               |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                               | Realiza actividades creativas utilizando las técnicas grafoplásticas con variedad de materiales.                                                                                                                                 |  |  |  |  |  |  |  |  |



| ESCALA CUALITATIVA                       |  |     |
|------------------------------------------|--|-----|
| Inicia el desarrollo de destrezas        |  | I   |
| En Proceso de desarrollo de la destrezas |  | EP  |
| Adquiere las destrezas                   |  | A   |
| No Evaluado                              |  | N/E |

RECTOR / DIRECTOR / LIDER

Awa. (2013) Maikinpamparuzpa Awá sukin pura kamakpas.

MINEDUC. (2010). Actualización y fortalecimiento curricular para primer año de EGB. Quito.

Ministerio de Educación. (2014). Currículo de Educación Inicial. Quito: Editogram.

MOSEIB. (2014). Modelo del Sistema de Educacion Intercultural Bilingüe.







 @MinisterioEducacionEcuador

 @Educacion\_EC

 /MinEducacionEcuador

 /Educacionecuador



**Dirección:** Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa, Quito-Ecuador

**Teléfono:** 593-2-396-1300 / 1400 / 1500 **Código Postal:** 170507

[www.educacion.gob.ec](http://www.educacion.gob.ec)